叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论扎迪格方法论文#1，(on The Method Of Zadig Essay #1 From) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论扎迪格方法论文#1，(On the Method of Zadig Essay #1 from) 第1/1页

[ɒn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['zædɪg]
ON THE METHOD OF ZADIG
在 这 方法 的 扎迪格

论扎迪格的方法

['eseɪ] # [wʌn][frɒm; frəm] " ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [trə'dɪʃ(ə)n]
ESSAY # 1 FROM " SCIENCE AND HEBREW TRADITION
散文 # 1 从 " 科学 和 希伯来语 传统

《科学与希伯来传统》一书中的第一篇文章

" [baɪ] ['tɒməs] ['henri] ['hʌksli]
" By Thomas Henry Huxley
" 经过 托马斯 亨利 赫胥黎

托马斯·亨利·赫胥黎

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌretrə'spektɪv] ['prɒfəsi]
RETROSPECTIVE PROPHECY
回顾性 预言

回顾性预言

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns]
AS A FUNCTION OF SCIENCE
作为 一个 功能 的 科学

作为科学的一项职能

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ˌretrə'spektɪv] ['prɒfəsi]
RETROSPECTIVE PROPHECY
回顾性 预言

回顾性预言

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns]
AS A FUNCTION OF SCIENCE
作为 一个 功能 的 科学

作为科学的一项职能

" [ˌjuː en 'iː] [mɑːk] [plʌs] [ʃʊə(r)][ˌkjuː juː 'iː] [tuːts] ['sɛlz] [diː]['zædɪg] .
" Une marque plus sure que toutes celles de Zadig .
" 一个 商标 加 当然 que 托特斯 细胞 德 扎迪格 .

“Une marque plus certain que toutes celles de Zadig。

" [wʌn] — ['kjuːviei] .
" 1 — Cuvier .
" 1 — 居维叶 .

“1—居维叶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['præktɪs] [tuː; tə] ['prefəs] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It is an usual and a commendable practice to preface the discussion of
它 是 一个 通常 和 一个 值得称赞 实践 到 前言 这 讨论 的

[ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['θɪŋkə(r)][baɪ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
the views of a philosophic thinker by some account of the man and
这 浏览 的 一个 哲学 思想家 经过 一些 帐户 的 这 男人 和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]
of the circumstances which shaped his life and coloured his way of looking
的 这 情况 哪个 形状 他的 生活 和 有色 他的 方式 的 寻找

[æt; ət] [θɪŋz] ;
at things ;
在 事物 ;

在讨论一位哲学家的观点之前，先介绍一下这位哲学家其人以及塑造他生活和影响他看待事物方式的环境，这是一种不寻常且值得称赞的做法；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['zædɪg][ɪz]['saɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [kuː'vjɛrz]
but , though Zadig is cited in one of the most important chapters of Cuvier's
但 ， 尽管 扎迪格 是 引用 在 一 的 这 最多 重要的 章节 的 居维叶氏

['greɪtɪst] [wɜːk] ,
greatest work ,
最 工作 ，

但是，尽管扎迪格在居维叶最伟大的著作中最重要的一章里被引用，

['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mait] [pə'hæps] [biː; bi]['betə(r)] [ɔː'θentɪkeɪtɪd]
little is known about him , and that little might perhaps be better authenticated
小的 是 已知 关于 他 ， 和 那 小的 可能 也许 是 更好的 已验证

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
than it is .
比 它 是 .

关于他的事迹知之甚少，而这些零星的记载或许应该更加确凿可信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['bæbɪlən][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] - ;
It is said that he lived at Babylon in the time of King Moabdar ;
它 是 说 那 他 居住地 在 巴比伦 在 这 时间 的 国王 - ;

据说他生活在摩押达尔王时期的巴比伦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['sɒvrinz]
but the name of Moabdar does not appear in the list of Babylonian sovereigns
但 这 姓名 的 - 做 不是 出现 在 这 列表 的 巴比伦 君主

[brɔːt] [tuː; tə] [lait] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsaɪfɪrɚz] [ɒv; əv]
brought to light by the patience and the industry of the decipherers of
带来 到 光 经过 这 耐心 和 这 行业 的 这 破译者 的

['kjuːnɪfɔːm] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [j'ɪəz] ;
cuneiform inscriptions in these later years ;
楔形文字 铭文 在 这些 之后 年 ;

但是，在后世楔形文字解读者耐心而勤奋地发现的巴比伦君主名单中，并没有出现摩押达尔的名字；

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em][ai][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]
nor indeed am I aware that there is any other authority for his existence
也不 的确 是 我 意识到的 那 那里 是 任何 其他 权威 为了 他的 存在

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv]['zædɪg] ,
than that of the biographer of Zadig ,
比 那 的 这 传记作家 的 扎迪格 ，

事实上，除了扎迪格的传记作者之外，我也不知道还有其他任何权威人士能够证明他的存在。

[wʌn] [ə'ruːeɪ] [diː] [vɒl'teə] ,
one Arouet de Voltaire ,
一 环岛 德 伏尔泰 ，

一位阿鲁埃·德·伏尔泰，

[ə'mʌŋ] [huːz] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] ['merɪts] [strɪkt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] [tuː; tə]
among whose more conspicuous merits strict historical accuracy is perhaps hardly to
之中 谁 更多的 显眼的 优点 严格的 历史 准确性 是 也许 几乎 到
[biː; bi] ['rekən] .
be reckoned .
是 估计 .

其中最显著的优点或许很难称得上是严格的历史准确性。

['hæpɪli] ['zædɪg][ɪz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [fə'lɑːsəfərz] .
Happily Zadig is in the position of a great many other philosophers .
快乐地 扎迪格 是 在 这 位置 的 一个 伟大的 许多 其他 哲学家 .

令人欣慰的是，扎迪格的处境与许多其他哲学家一样。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ɪn'diːd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪg'zɪstɪd]
What he was like when he was in the flesh , indeed whether he existed
什么 他 曾是 喜欢 什么时候 他 曾是 在 这 肉 , 的确 无论 他 存在
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

他生前究竟是怎样的人，甚至他是否真的存在过，都还是未知数。

[ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] .
are matters of no great consequence .
是 事情 的 不 伟大的 结果 .

这些都是无关紧要的小事。

[wɒt] [wiː; wi][keə(r)][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [lait] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wei] ,
What we care about in a light is that it shows the way ,
什么 我们 关心 关于 在 一个 光 是 那 它 演出 这 方式 ,

我们之所以在意灯光，是因为它能指明方向。

[nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][læmp][ɔː(r)]['kænd(ə)l] , ['tæləʊ] [ɔː(r)][wæks] .
not whether it is lamp or candle , tallow or wax .
不是 无论 它 是 灯 或者 蜡烛 , 脂 或者 蜡 .

无关乎它是灯还是蜡烛，是牛油还是蜡。

['aʊə(r)]['əʊnli]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn]['zædɪg][laɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pjuːtətɪv]
Our only real interest in Zadig lies in the conceptions of which he is the putative
我们的 仅有的 真实的 兴趣 在 扎迪格 谎言 在 这 概念 的 哪个 他 是 这 假定的
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

我们对扎迪格唯一真正的兴趣在于他被认为是其思想之父的各种观念；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)][hæz; həz]['steɪtɪd] [ðiːz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs]
and his biographer has stated these with so much clearness and vivacious
和 他的 传记作家 有 声明 这些 和 所以 很多 清晰度 和 活泼
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
illustration ,
插图 ,

他的传记作者以如此清晰生动的笔触阐述了这些观点。

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['hɑːdli] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
that we need hardly feel a pang ,
那 我们 需要 几乎 感觉 一个 疼痛 ,

我们几乎感觉不到一丝痛苦，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
even if critical research should prove King Moabdar and all the rest of the
甚至 如果 批判的 研究 应该 证明 国王 - 和 全部 这 休息 的 这
['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnhɪs'toʊrɪkl] ,
story to be unhistorical ,
故事 到 是 非历史性的 ,

即使严谨的研究最终证明穆阿布达尔国王和故事的其他部分都是不符合史实的，

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] ['zædɪg] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] [mɪθ] .
and reduce Zadig himself to the shadowy condition of a solar myth .
和 减少 扎迪格 他自己 到 这 阴暗的 状况 的 一个 太阳的 神话 .

并将扎迪格本人贬低为太阳神话中模糊不清的存在。

[vɒl'teə] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [laɪf] [baɪ] ['sʌndri] [də'mestɪk] ['misəd'ventʃəz] ,
Voltaire tells us that , disenchanted with life by sundry domestic misadventures ,
伏尔泰 讲述 我们 那 , 失望的 和 生活 经过 杂项 国内的 不幸遭遇 ,

伏尔泰告诉我们，由于种种家庭琐事，他对生活感到失望，

['zædɪg] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [rɪ'triːt] [ɒn] [ðə; ði]
Zadig withdrew from the turmoil of Babylon to a secluded retreat on the
扎迪格 退出 从 这 动荡 的 巴比伦 到 一个 僻 撤退 在 这
[bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
banks of the Euphrates ,
银行 的 这 幼发拉底河 ,

扎迪格为了躲避巴比伦的动荡，退隐到幼发拉底河畔一处僻静的住所。

[weə(r)] [hiː; hi] [bi'gail] [hɪz; ɪz] ['spɒlətjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
where he beguiled his solitude by the study of nature .
在哪里 他 被迷惑 他的 孤独 经过 这 学习 的 自然 .

他以研究自然来消磨孤独时光。

[ðə; ði] ['mænɪfəʊld] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n]
The manifold wonders of the world of life had a particular attraction
这 歧管 奇迹 的 这 世界 的 生活 有 一个 特别的 景点
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['stjuːd(ə)nt] ;
for the lonely student ;
为了 这 孤独 学生 ;

对于孤独的学生来说，人生世界的种种奇妙之处有着特殊的吸引力；

[ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [hɪm]
incessant and patient observation of the plants and animals about him
不停歇 和 病人 观察 的 这 植物 和 动物 关于 他
['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ;
sharpened his naturally good powers of observation and of reasoning ;
锋利 他的 自然 好的 权力 的 观察 和 的 推理 ;

他对周围动植物的不断耐心观察，提高了他天生的观察力和推理能力；

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
until , at length ,
直到 , 在 长度 ,

直到最后，

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [sə'gæsəti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [pə'siːv] ['endləs] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz]
he acquired a sagacity which enabled him to perceive endless minute differences
他 获得 一个 睿智 哪个 已启用 他 到 感知 无尽的 分钟 差异
[ə'mʌŋ] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ,
among objects which ,
之中 对象 哪个 ,

他获得了一种敏锐的洞察力，使他能够感知物体之间无数细微的差别。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] [aɪ] , [ə'pɪəd] ['æbsəluːtli] [ə'laɪk] .
to the untutored eye , appeared absolutely alike .
到 这 未经训练的 眼睛 , 出现 绝对地 同样 .

在不了解内情的人看来，它们看起来完全一样。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It might have been expected that this enlargement of the powers of the
它 可能 有 到过 预期的 那 这 放大 的 这 权力 的 这
[maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts][stɔː(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [kʊd; kəd][tend][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
mind and of its store of natural knowledge could tend to nothing but
头脑 和 的 它是 店铺 的 自然的 知识 可以 趋向 到 没有什么 但
[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [əʊn] ['welfeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
the increase of a man's own welfare and the good of his fellow - men .
这 增加 的 一个 男人的 自己的 福利 和 这 好的 的 他的 同伴 - 男人 .

人们或许会认为，思维能力的增强和自然知识储备的增加，只会增进个人的福祉和造福他人。

[bʌt; bət]['zædɪg][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
But Zadig was fated to experience the vanity of such expectations .
但 扎迪格 曾是 命中注定 到 经验 这 虚荣 的 这样的 期望 .

但扎迪格注定要体验到这种期望的虚妄。

" [wʌn] [deɪ] , ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [hiː; hi] [sɔː] , ['heisən] [ðæt]
" One day , walking near a little wood , he saw , hastening that
" 一 天 , 步行 靠近 一个 小的 木头 , 他 锯 , 加速 那

有一天，他路过一片小树林时，突然看到……

[wei] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [tʃiːf] ['juːnəks] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]
way , one of the Queen's chief eunuchs , followed by a troop of
方式 , 一 的 这 女王大学 首席 太监 , 随后 经过 一个 部队 的

一路上，女王的一位首席太监，后面跟着一群人

[ə'fɪʃ(ə)lz] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] , ['rʌnɪŋ]
officials , who appeared to be in the greatest anxiety , running
官员 , WHO 出现 到 是 在 这 最 焦虑 , 跑步

官员们看起来非常焦虑，四处奔走。

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk] [men] [dɪ'strɔːt] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
hither and thither like men distraught , in search of some
这里 和 那里 喜欢 男人 心烦意乱 , 在 搜索 的 一些

像惊慌失措的人一样四处奔走，寻找着什么

[lɒst] ['treʒə(r)] .
lost treasure .
丢失的 宝藏 .

失落的宝藏。

" - [jʌŋ] [mæn] , - [kraɪd][ðə; ði] ['juːnək] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [kwiːnz] [dɒg] ? -
" ' Young man , ' cried the eunuch , ' have you seen the Queen's dog ? '
" - 年轻的 男人 , - 哭 这 宦官 , - 有 你 已见 这 女王大学 狗 ? -

“年轻人，”太监喊道，“你见过女王的狗吗？”

['zædɪg] ['ɑːnsə(r)d] ['mɒdɪstli] , - [ə; eɪ] [bɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [nɒt][ə; eɪ][dɒg] . -
Zadig answered modestly , ' A bitch , I think , not a dog . '
扎迪格 回答 谦虚地 , - 一个 婊子 , 我 思考 , 不是 一个 狗 . -

扎迪格谦虚地回答说：“我想是条母狗，不是条狗。”

- [kwaɪt] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['juːnək] ; [ænd; ənd]['zædɪg] [kən'tɪnjuːd] , - [ə; eɪ] ['veri]
' Quite right , ' replied the eunuch ; and Zadig continued , ' A very
- 相当 正确的 , - 回复 这 宦官 ; 和 扎迪格 持续 , - 一个 非常

“完全正确，”太监回答道；扎迪格继续说道，“非常

[smɔːl] ['spænjəl] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [hæd; həd] ['pʌpiz] ; [ʃiː; ʃi] [limp] [wɪð] [ðə; ði]
small spaniel who has lately had puppies ; she limps with the
小的 西班牙猎犬 WHO 有 最近 有 小狗 ; 她 跛行 和 这

一只小型西班牙猎犬，最近刚生了小狗；它走路一瘸一拐的。

[left] ['fɔːleg] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [lɒŋ] [ɪəz] . -
left foreleg , and has very long ears . '
左边 前腿 , 和 有 非常 长的 耳朵 . -

左前腿，耳朵很长。

- [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
' Ah ! you have seen her
- 啊 ! 你 有 已见 她

"啊！你见过她了。"

[ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['breθləs] ['juːnək] .
then , ' said the breathless eunuch .
然后 , - 说 这 喘不过气 宦官 .

"然后,"气喘吁吁的太监说道。

- [nəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['zædɪg] , - [ai][hæv; həv]
' No , ' answered Zadig , ' I have
- 不 , - 回答 扎迪格 , - 我 有

"不,"扎迪格回答说，"我有

[nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]
not seen her ; and I really was not aware that the Queen
不是 已见 她 ; 和 我 真的 曾是 不是 意识到的 那 这 女王

我没见过她；而且我真的不知道女王

[pə'zest] [ə; eɪ]['spænjəl] . -
possessed a spaniel . '
拥有 一个 西班牙猎犬 . -

我养了一只西班牙猎犬。

" [baɪ][æn; ən] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m]
" By an odd coincidence , at the very same time , the handsomest
" 经过 一个 奇怪的 巧合 , 在 这 非常 相同的 时间 , 这 最英俊的

"巧合的是，就在同一时间，最英俊的

[hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['steɪblz] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gruːm] [ɪn][ðə; ði]
horse in the King's stables broke away from his groom in the
马 在 这 国王学院 马厩 打破 离开 从 他的 新郎 在 这

国王马厩里的一匹马挣脱了马夫的束缚。

[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [pleɪn] .
Babylonian plain .
巴比伦 清楚的 .

巴比伦平原。

[ðə; ði][grænd] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)]
The grand huntsman and all his staff were
这 盛大 猎人 和 全部 他的 职员 是

首席猎手和他的所有工作人员

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
seeking the horse with as much anxiety as the eunuch and his
寻求 这 马 和 作为 很多 焦虑 作为 这 宦官 和 他的

寻找那匹马的焦虑程度，就像太监和他的……

['piːp(ə)l][ðə; ði]['spænjəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['hʌntsmən] [ɑːskt] ['zædɪg] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
people the spaniel ; and the grand huntsman asked Zadig if he had
人们 这 西班牙猎犬 ; 和 这 盛大 猎人 问 扎迪格 如果 他 有

人们都喜欢那只西班牙猎犬；而那位大猎人问扎迪格他是否……

[nɒt] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɔːs] [gəʊ] [ðæt] [wei] .
not seen the King's horse go that way .
不是 已见 这 国王学院 马 去 那 方式 .

没看见国王的马往那边去了。

" - [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['gæləpə(r)] , [smɔːl] - [huːft] , [faɪv] [fiːt] [haɪ] ;
" ' A first - rate galloper , small - hoofed , five feet high ;
" - 一个 第一的 - 速度 疾驰者 , 小的 - 有蹄的 , 五 脚 高的 ;

"一匹一流的赛马，蹄子小，身高五英尺；

[teɪl] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] ; [tʃiːk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv]
tail three feet and a half long ; cheek pieces of the bit of
尾巴 三 脚 和 一个 一半 长的 ; 脸颊 件 的 这 少量 的

尾巴长三英尺半；脸颊部分

['twenti] - [θriː] ['kærət] [gəʊld] ; ['ʃuːz] ['sɪlvə(r)] ? - [sed] ['zædɪg] .
twenty - three carat gold ; shoes silver ? ' said Zadig .
二十 - 三 克拉 金子 ; 鞋 银 ? - 说 扎迪格 .

"二十三克拉的金鞋？银鞋？"扎迪格问道。

" - [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] ?
" ' Which way did he go ?
" - 哪个 方式 做过 他 去 ?

"他往哪个方向走了？"

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [grænd] ['hʌntsmən] .
Where is he ? ' cried the grand huntsman .
在哪里 是 他 ? - 哭 这 盛大 猎人 .

"他在哪儿？"大猎手喊道。

" - [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
" ' I have not seen anything of the horse , and I never heard of
" - 我 有 不是 已见 任何事物 的 这 马 , 和 我 绝不 听到 的

"我没见过那匹马，也从未听说过它。"

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['zædɪg] .
him before , ' replied Zadig .
他 前 , - 回复 扎迪格 .

"他以前就和他在一起过，"扎迪格回答道。

" [ðə; ði] [grænd] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['zædɪg]
" The grand huntsman and the chief eunuch made sure that Zadig
" 这 盛大 猎人 和 这 首席 宦官 制成 当然 那 扎迪格

"首席猎手和首席太监确保了扎迪格

[hæd; həd] ['stəʊlən] [bəuθ] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['spænjəl] , [səʊ]
had stolen both the King's horse and the Queen's spaniel , so
有 被盗 两个都 这 国王学院 马 和 这 女王大学 西班牙猎犬 , 所以

他们偷了国王的马和王后的猎犬，所以

[ðeɪ] [heɪld] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns]
they haled him before the High Court of Desterham , which at once
他们 被洗礼 他 前 这 高的 法庭 的 - , 哪个 在 一次

他们把他押送到德斯特勒姆高等法院，法院立即

[kən'demd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊt] , [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə]
condemned him to the knout , and transportation for life to
谴责 他 到 这 知识 , 和 运输 为了 生活 到

判处他鞭笞，并终身流放

[saɪ'bɪəriə] .
Siberia .
西伯利亚 .

西伯利亚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [prə'naʊnst] [wen] [ðə; ði] [lɒst]
But the sentence was hardly pronounced when the lost
但 这 句子 曾是 几乎 发音 什么时候 这 丢失的

但判决还没来得及宣读，失落者就离开了。

[hɔːs] [ænd; ənd] ['spænjəl] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
horse and spaniel were found .
马 和 西班牙猎犬 是 成立 .

发现了一匹马和一只西班牙猎犬。

[səʊ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
So the judges were under the
所以 这 法官 是 在下面 这

所以法官们处于......之下

['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌriːkən'sidə] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : [bʌt; bət] [ðeɪ]
painful necessity of reconsidering their decision : but they
痛苦 必要性 的 重新考虑 他们的 决定 : 但 他们

他们不得不痛苦地重新考虑自己的决定：但是他们

[faɪnd] ['zædɪg] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
fined Zadig four hundred ounces of gold for saying he had seen
罚款 扎迪格 四 百 盎司 的 金子 为了 说 他 有 已见

扎迪格因声称自己见过......而被罚款四百盎司黄金。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] .
that which he had not seen .
那 哪个 他 有 不是 已见 .

他未曾见过的事物。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] ; ['ɑːftəwədz] ['zædɪg] [wɒz; wəz]
" The first thing was to pay the fine ; afterwards Zadig was
" 这 第一的 事物 曾是 到 支付 这 美好的 ; 然后 扎迪格 曾是

“第一件事是缴纳罚款；之后扎迪格......”

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði]
permitted to open his defence to the court , which he did in the
允许 到 打开 他的 防御 到 这 法庭 , 哪个 他 做过 在 这

他被允许向法庭陈述自己的辩护理由，他也确实这样做了。

['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :
following terms :
下列的 条款 :

以下条款：

" - [stɑːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ə'bis] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['mɪrər] [ɒv; əv] [truːθ] ,
" ' Stars of justice , abysses of knowledge , mirrors of truth ,
" - 星星 的 正义 , 深渊 的 知识 , 镜子 的 真相 ,

“正义之星，知识之深渊，真理之镜，

[huːz] ['grævəti] [ɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [liːd] , [huːz] [ɪnˌfleksə'bɪləti] [ɪz] [æz; əz] [ðæt]
whose gravity is as that of lead , whose inflexibility is as that
谁 重力 是 作为 那 的 带领 , 谁 缺乏灵活性 是 作为 那

它的重力如同铅一般，它的僵硬如同......

[ɒv; əv] ['aɪən] , [huː] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] ['klɪənəs] , [ænd; ənd] [pə'zes] [nəʊ]
of iron , who rival the diamond in clearness , and possess no
的 铁 , WHO 竞争对手 这 钻石 在 清晰度 , 和 具有 不

铁质的，其净度可与钻石媲美，而且没有

['lɪt(ə)l] [ə'fɪnəti] [wɪð] [gəʊld] ; [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)]
little affinity with gold ; since I am permitted to address your
小的 亲和力 和 金子 ; 自从 我 是 允许 到 地址 你的

我对黄金没什么好感；既然我被允许向你说话

['ɔːgəst] [ə'sembli] , [ai][sweə(r)][baɪ] ['ɔːməzd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]
august assembly , I swear by Ormuzd that I have never seen the
八月 集会 , 我 发誓 经过 奥尔穆兹德 那 我 有 绝不 已见 这

尊敬的各位，我以奥尔穆兹德的名义发誓，我从未见过……

[rɪ'spektəbl] ['leɪdi][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [nɔː(r)] [bɪ'held] [ðə; ði]['sækrəʊsæŋkt]
respectable lady dog of the Queen , nor beheld the sacrosanct
可敬 女士 狗 的 这 女王 , 也不 观看 这 神圣不可侵犯

女王的尊贵爱犬，也未曾瞻仰神圣的

[hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
horse of the King of Kings .
马 的 这 国王 的 国王 .

万王之王的坐骑。

" - [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .
" ' This is what happened .
" - 这 是 什么 发生 .

事情是这样的。

[ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
I was taking a walk towards the little
我 曾是 采取 一个 走 向 这 小的

我正朝着小路走去。

[wʊd] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [miːt]
wood near which I subsequently had the honour to meet
木头 靠近 哪个 我 随后 有 这 荣誉 到 见面

后来我有幸在那片树林附近遇到

[ðə; ði]
the
这

这

['venərəb(ə)l] [tʃiːf] ['juːnək] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [grænd] ['hʌntsmən] .
venerable chief eunuch and the most illustrious grand huntsman .
可敬 首席 宦官 和 这 最多 杰出 盛大 猎人 .

德高望重的首席太监和最杰出的大猎人。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]
I noticed the track of an animal in the sand , and it was easy to
我 注意到 这 追踪 的 一个 动物 在 这 沙 , 和 它 曾是 简单的 到

我注意到沙滩上有动物的足迹，而且很容易就能……

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] .
see that it was that of a small dog .
看 那 它 曾是 那 的 一个 小的 狗 .

看出来那是一只小狗的狗。

[lɒŋ] [feɪnt] [striːks] [ə'pɒn][ðə; ði]
Long faint streaks upon the
长的 头晕的 连胜 之上 这

在……上出现长长的淡淡条纹

['lɪt(ə)l] [ˌelə'veɪʃənz] [ɒv; əv][sænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['futmɑːk] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː]
little elevations of sand between the footmarks convinced me
小的 海拔 的 沙 之间 这 脚印 确信 我

脚印之间略微隆起的沙丘让我确信这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi][dɒg] [wɪð] ['pendənt] [dʌg] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
that it was a she dog with pendent dugs , showing that she must
那 它 曾是 一个 她 狗 和 吊坠 狗 , 显示 那 她 必须

那是一只母狗，脖子上挂着小狗钩，表明她必须

[hæv; həv] [hæd; həd] ['pʌpiz] [nɒt] ['meni] [deɪz] [sɪns] .
have had puppies not many days since .
有 有 小狗 不是 许多 天 自从 .

没过几天就生了小狗。

['ʌðə(r)] ['skreɪpɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Other scrapings of the
其他 刮屑 的 这

其他刮擦痕迹

[sænd] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːˌpɔː] ,
sand , which always lay close to the marks of the forepaws ,
沙 , 哪个 总是 躺 关闭 到 这 标记 的 这 前爪 ,

沙子总是紧贴着前爪的痕迹，

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] [ɪəz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv]
indicated that she had very long ears ; and , as the imprint of
表明的 那 她 有 非常 长的 耳朵 ; 和 , 作为 这 印记 的

这表明她有很长的耳朵；而且，作为印记

[wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪntə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] , [ai]
one foot was always fainter than those of the other three , I
一 脚 曾是 总是 较暗 比 那些 的 这 其他 三 , 我

我的一只脚总是比其他三只脚的脚颜色浅一些。

[dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɒg] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːgəst] [kwiːn] [wɒz; wəz] , [ɪf] [ai] [meɪ]
judged that the lady dog of our august Queen was , if I may
评判 那 这 女士 狗 的 我们的 八月 女王 曾是 , 如果 我 可能

恕我直言，我认为我们尊贵的女王的母狗是……

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] .
venture to say so , a little lame .
风险投资 到 说 所以 , 一个 小的 瘸 .

恕我直言，有点逊。

" - [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" ' With respect to the horse of the King of Kings , permit me to
" - 和 尊重 到 这 马 的 这 国王 的 国王 , 允许 我 到

“关于万王之王的坐骑，请允许我……”

[əb'zɜːv] [ðæt] , ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] [trə'vɜːs] [ðə; ði]
observe that , wandering through the paths which traverse the
观察 那 , 漫游 通过 这 路径 哪个 横穿 这

注意到，漫步在穿过……的小径上

[wʊd] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['ʃuːz] .
wood , I noticed the marks of horse - shoes .
木头 , 我 注意到 这 标记 的 马 - 鞋 .

在木头上，我注意到了马蹄铁的痕迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
They were all
他们 是 全部

他们都是

[ˌiːkwɪ'dɪstənt] .
equidistant .
等距离 .

等距离。

" [ɑː] ! " [sed] [ai] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['gæləpə(r)] .
" Ah ! " said I , " this is a famous galloper .
" 啊 ! " 说 我 , " 这 是 一个 著名的 疾驰者 .

“啊！”我说，“这是一匹著名的赛马。”

" [ɪn][ə; eɪ]
" In a
" 在 一个

“在

['nærəʊ] ['æli] , ['əʊnli]['sev(ə)n] [fiːt] [waɪd] , [ðə; ði] [dʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv]
narrow alley , only seven feet wide , the dust upon the trunks of
狭窄的 胡同 , 仅有的 七 脚 宽的 , 这 灰尘 之上 这 树干 的

狭窄的小巷，只有七英尺宽，树干上积满了灰尘。

[ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm]
the trees was a little disturbed at three feet and a half from
这 树木 曾是 一个 小的 不安 在 三 脚 和 一个 一半 从

树木在距离地面三英尺半处略有扰动。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .
the middle of the path .
这 中间 的 这 小路 .

路的中间。

" [ðɪs] [hɔːs] , " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , " [hæd; həd][ə; eɪ]
" This horse , " said I to myself , " had a
" 这 马 , " 说 我 到 我 , " 有 一个

“这匹马,”我自言自语道，“有……”

[teɪl] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , ['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][saɪd]
tail three feet and a half long , and , lashing it from one side
尾巴 三 脚 和 一个 一半 长的 , 和 , 鞭打 它 从 一 边

尾巴长三英尺半，从一侧甩动。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] .
to the other , he has swept away the dust .
到 这 其他 , 他 有 扫荡 离开 这 灰尘 .

对于另一方，他已经扫除了尘埃。

" ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
" Branches of the trees
" 分支 的 这 树木

树枝

[met] [ˌəʊvə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ai] [sɔː]
met overhead at the height of five feet , and under them I saw
遇见 开销 在 这 高度 的 五 脚 , 和 在下面 他们 我 锯

它们在五英尺高的地方迎面相遇，我从它们下方看到

['njuːli] ['fɔːlən] [liːvz]
newly fallen leaves
新 倒下 树叶

新落的树叶

; [səʊ][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [brʌʃt] [sʌm; səm]
; so I knew that the horse had brushed some
; 所以 我 知道 那 这 马 有 刷过 一些

所以我知道那匹马蹭到了一些东西。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
of the branches ,
的 这 分支 ,

树枝，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .
and was therefore five feet high .
和 曾是 所以 五 脚 高的 .

因此，他的身高是五英尺。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
As to his
作为 到 他的

至于他

[bɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] ['kærət][gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
bit , it must have been made of twenty - three carat gold , for he
少量 , 它 必须 有 到过 制成 的 二十 - 三 克拉 金子 , 为了 他

不过，它一定是23K金做的，因为他

[hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
had rubbed it against a stone , which turned out to be a
有 摩擦 它 反对 一个 石头 , 哪个 转向 出去 到 是 一个

他把它在石头上摩擦过，结果发现那是一块石头。

['tʌtʃstəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)][baɪ]
touchstone , with the properties of which I am familiar by
试金石 , 和 这 特性 的 哪个 我 是 熟悉的 经过

试金石，其特性我非常熟悉

[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

实验。

['lɑːstli] , [baɪ][ðə; ði][mɑːrks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [left] [ə'pɒn]
Lastly , by the marks which his shoes left upon
最后 , 经过 这 标记 哪个 他的 鞋 左边 之上

最后，从他鞋子在......上留下的痕迹可以看出。

['peb(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , [ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]
pebbles of another kind , I was led to think that his shoes were
鹅卵石 的 其他 种类 , 我 曾是 引领 到 思考 那 他的 鞋 是

另一种鹅卵石，让我误以为他的鞋子是

[ɒv; əv] [faɪn] ['sɪlvə(r)] . -
of fine silver . '
的 美好的 银 . -

纯银的。

" [ɔːl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][əd'maɪəd] - [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [dɪ'sɜːnmənt] ;
" All the judges admired Zadig's profound and subtle discernment ;
" 全部 这 法官 钦佩 - 深刻的 和 微妙的 辨别力 ;

所有评委都赞赏扎迪格深刻而敏锐的洞察力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .
and the fame of it reached even the King and the Queen .
和 这 名声 的 它 达到 甚至 这 国王 和 这 女王 .

这件事的名声甚至传到了国王和王后耳中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]
From the
从 这

从

['ænti] - [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] , - [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn]
ante - rooms to the presence - chamber , Zadig's name was in
赌注 - 房间 到 这 在场 - 房间 , - 姓名 曾是 在

通往觐见厅的前厅里，扎迪格的名字赫然在列。

['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
everybody's mouth ; and , although many of the magi were of
每个人的 嘴 ; 和 , 虽然 许多 的 这 魔法师 是 的

人人都这么说；而且，尽管许多智者都是

[ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɔ:sərə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ]
opinion that he ought to be burnt as a sorcerer , the King
观点 那 他 应该 到 是 烧焦的 作为 一个 巫师 , 这 国王

国王认为他应该被当作巫师烧死。

[kə'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
commanded that the four hundred ounces of gold which he had been
命令 那 这 四 百 盎司 的 金子 哪个 他 有 到过

他命令将他拥有的那四百盎司黄金……

[faɪnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɪm] .
fined should be restored to him .
罚款 应该 是 恢复 到 他 .

罚款应该退还给他。

[səʊ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t]
So the officers of the court
所以 这 警官 的 这 法庭

所以，法庭官员们

[went] [ɪn] [steɪt] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd]
went in state with the four hundred ounces ; only they retained
去 在 状态 和 这 四 百 盎司 ; 仅有的 他们 保留

他们带着四百盎司的酒进入国境；只有他们保留了

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['li:g(ə)l] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
three hundred and ninety - eight for legal expenses , and their
三 百 和 九十 - 八 为了 合法的 开支 , 和 他们的

三百九十八块用于法律费用，以及他们的

['sɜ:vənts] [ɪk'spektɪd] [fi:z] .
servants expected fees .
仆人 预期的 费用 .

仆人们期望获得报酬。

" [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" Those who are interested in learning more of the fateful history
" 那些 WHO 是 感兴趣的 在 学习 更多的 的 这 命运的 历史

“那些有兴趣了解更多这段悲剧历史的人

[ɒv; əv]['zædɪg][mʌst; məst] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [hɪm]['əʊnli]
of Zadig must turn to the original ; we are dealing with him only
的 扎迪格 必须 转动 到 这 原来的 ; 我们 是 处理 和 他 仅有的

扎迪格必须回归本源；我们只与他本人打交道。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bri:f] [ek'sɜ:pt] [sə'fais] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
as a philosopher , and this brief excerpt suffices for the
作为 一个 哲学家 , 和 这 简短的 摘抄 足够了 为了 这

作为一名哲学家，这段简短的摘录足以说明……

[ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
exemplification of the nature of his conclusions and of the
范例 的 这 自然 的 他的 结论 和 的 这

举例说明他的结论的性质以及

['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
methods by which he arrived at them .
方法 经过 哪个 他 到达的 在 他们 .

他得出这些结论的方法。

[ðiːz] [kən'kluʒənz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌretrə'spektɪv]
These conclusions may be said to be of the nature of retrospective
这些 结论 可能 是 说 到 是 的 这 自然 的 回顾性
['prɔfisiz] ;
prophecies ;
预言 ;

这些结论可以说具有事后预言的性质；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæzədəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [wɪtʃ] ['perələsli]
though it is perhaps a little hazardous to employ phraseology which perilously
尽管 它 是 也许 一个 小的 危险 到 采用 用语 哪个 危险地
[sə'dʒests] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] — [ðə; ði] [wɜːd] " ['prɒfəsi] " ['biːɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] ,
suggests a contradiction in terms — the word " prophecy " being so constantly ,
建议 一个 矛盾 在 条款 — 这 单词 " 预言 " 存在 所以 不断地 ,

虽然使用措辞可能有点冒险，因为它本身就暗示着矛盾——“预言”一词如此频繁地出现，

[ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [juːz] , [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] " [fɔː'telɪŋ] .
in ordinary use , restricted to " foretelling .
在 普通的 使用 , 受限制的 到 " 预言 .

在通常用法中，仅限于“预言”。

" ['strɪktli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tɜːm] ['prɒfəsi] [ə'plaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌaʊt'spiːkɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə]
" Strictly , however , the term prophecy applies as much to outspeaking as to
" 严格来说 , 然而 , 这 学期 预言 适用 作为 很多 到 直言不讳 作为 到
[fɔː'telɪŋ] ;
foretelling ;
预言 ;

“但严格来说，预言一词既适用于预言，也适用于公开讲话；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [sens] [ɒv; əv] " [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
and , even in the restricted sense of " divination ,
和 , 甚至 在 这 受限制的 感觉 的 " 占卜 ,

即使从狭义的“占卜”意义上来说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [ɪts]
" it is obvious that the essence of the prophetic operation does not lie in its
" 它 是 明显的 那 这 本质 的 这 预言 手术 做 不是 说谎 在 它是
['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
backward or forward relation to the course of time ,
落后 或者 向前 关系 到 这 课程 的 时间 ,

“很显然，预言的本质并不在于它与时间进程的向前或向后关系，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but in the fact that it is the apprehension of that which lies out of the
但 在 这 事实 那 它 是 这 忧虑 的 那 哪个 谎言 出去 的 这
[sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['nɒlɪdʒ] ;
sphere of immediate knowledge ;
领域 的 即时 知识 ;

但事实上，它是对超出直接知识范围的事物的领悟；

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪə(r)] , [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
the seeing of that which , to the natural sense of the seer , is invisible .
这 看到 的 那 哪个 , 到 这 自然的 感觉 的 这 先知 , 是 无形的 .

看到对于观察者的自然感官而言是不可见的事物。

[ðə; ði] [fɔːr'tɛlər] [ə'sɜːts] [ðæt] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] ['prɒpəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [əb'zɜːvə(r)]
The foreteller asserts that , at some future time , a properly situated observer
这 预言家 断言 那 , 在 一些 未来 时间 , 一个 适当地 位于 观察员
[wɪl] ['wɪtnəs] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] ;
will witness certain events ;
将要 证人 肯定 活动 ;

预言者断言，在未来的某个时候，一位位置合适的观察者将会目睹某些事件；

[ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [di'klɛə] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
the clairvoyant declares that , at this present time ,
这 通灵者 声明 那 , 在 这 展示 时间 ,

这位预言家宣称，此时此刻，

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['witnis] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
certain things are to be witnessed a thousand miles away ;
肯定 事物 是 到 是 目击者 一个 千 英里 离开 ;

有些事，即使远在千里之外，也得亲眼目睹；

[ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] ['prɒfɪt] ([wʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] " - !
the retrospective prophet (would that there were such a word as " backteller !
这 回顾性 先知 (会 那 那里 是 这样的 一个 单词 作为 " - !
") [ə'fəːmz] [ðæt] ,
") affirms that ,
") 肯定 那 ,

事后诸葛亮式的预言家（但愿真有“事后诸葛亮”这个词！）断言：

[səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
so many hours or years ago , such and such things were to be seen .
所以 许多 小时 或者 年 前 , 这样的 和 这样的 事物 是 到 是 已见 .

很久很久以前，或者很久以前，曾发生过这样那样的事情。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] ,
In all these cases ,
在 全部 这些 案例 ,

在所有这些情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [taɪm] [wɪtʃ] ['ɔːltəz] — [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [bɪ'jɒnd]
it is only the relation to time which alters — the process of divination beyond
它 是 仅有的 这 关系 到 时间 哪个 改变 — 这 过程 的 占卜 超过
[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [də'rekt] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
the limits of possible direct knowledge remains the same .
这 限制 的 可能的 直接的 知识 遗迹 这 相同的 .

改变的只是与时间的关系——超越直接知识极限的占卜过程仍然相同。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] -
No doubt it was their instinctive recognition of the analogy between Zadig's
不 怀疑 它 曾是 他们的 本能 认出 的 这 类比 之间 -
[rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən]
results and those obtained by authorised inspiration which inspired the Babylonian
结果 和 那些 获得 经过 授权 灵感 哪个 灵感 这 巴比伦
['meɪdʒaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
magi with the desire to burn the philosopher .
魔法师 和 这 欲望 到 烧伤 这 哲学家 .

毫无疑问，正是巴比伦的贤士们本能地认识到扎迪格的研究成果与通过权威启示所获得的研究成果之间的相似之处，才激发了他们烧死这位哲学家的愿望。

['zædɪg] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['aɪðə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv]
Zadig admitted that he had never either seen or heard of the horse of
扎迪格 承认 那 他 有 绝不 任何一个 已见 或者 听到 的 这 马 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ;
the king or of the spaniel of the queen ;
这 国王 或者 的 这 西班牙猎犬 的 这 女王 ;

扎迪格承认，他从未见过或听说过国王的马或王后的猎犬；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒzətɪv] ['mænə(r)] [ðæt] ['ænɪmlz]
and yet he ventured to assert in the most positive manner that animals
和 然而 他 冒险 到 断言 在 这 最多 积极的 方式 那 动物
['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪd] ['æktʃuəli] [ɪɡ'zɪst] [ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]
answering to their description did actually exist and ran about the plains of
回答 到 他们的 描述 做过 实际上 存在 和 跑 关于 这 平原 的
['bæbɪlən] .
Babylon .
巴比伦 .

然而，他却以最肯定的方式断言，符合他们描述的动物确实存在，并且奔跑在巴比伦平原上。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ten]
If his method was good for the divination of the course of events ten
如果 他的 方法 曾是 好的 为了 这 占卜 的 这 课程 的 活动 十
['aʊəz] [əʊld] ,
hours old ,
小时 老的 ,

如果他的方法能够准确预测十小时前发生的事情，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [ɔː(r)] [ten] ['sentʃəriz] [pɑːst] ; [neɪ]
why should it not be good for those of ten years or ten centuries past ; nay
为什么 应该 它 不是 是 好的 为了 那些 的 十 年 或者 十 几个世纪 过去的 ; 不
,
,
,

为什么对过去十年或十个世纪的人就不好呢？不，

[mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪk'stend] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ɪn] ['medlɪŋ]
might it not extend ten thousand years and justify the impious in meddling
可能 它 不是 延长 十 千 年 和 证明合法 这 不敬 在 干预
[wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [oʊ'æniːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
with the traditions of Oannes and the fish ,
和 这 传统 的 奥安尼斯 和 这 鱼 ,

难道它不会延续一万年，从而为那些不敬神明的人干涉奥安内斯和鱼的传统提供正当理由吗？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kɒz'mɒɡəni] ?
and all the sacred foundations of Babylonian cosmogony ?
和 全部 这 神圣 基础 的 巴比伦 宇宙起源论 ?

以及巴比伦宇宙起源论的所有神圣基础？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] .
But this was not the worst .
但 这 曾是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɒbviəsli] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l]
There was another consideration which obviously dictated to the more thoughtful
那里 曾是 其他 考虑 哪个 明显地 口述 到 这 更多的 周到
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['zædɪɡ] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .
of the magi the propriety of burning Zadig out of hand .
的 这 魔法师 这 礼 的 燃烧 扎迪格 出去 的 手 .

显然，还有另一个因素促使比较有思想的智者们认为，当场烧死扎迪格是合适的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ə'fens] .
His defence was worse than his offence .
他的 防御 曾是 更糟 比 他的 罪行 .

他的辩护比他的犯罪行为更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə]
It showed that his mode of divination was fraught with danger to
它 显示 那 他的 模式 的 占卜 曾是 充满危机 和 危险 到
['meɪdʒiənɪzəm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
magianism in general .
魔法教 在 一般的 .

这表明他的占卜方式对整个魔法体系都存在危险。

['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]
Swollen with the pride of human reason , he had ignored the established
肿 和 这 自豪 的 人类 原因 , 他 有 忽略 这 已确立的
['kænənz] [ɒv; əv] ['meidʒiən] [lɔː(r)] ;
canons of magian lore ;
教规 的 魔法师 知识 ;

他被人类理性的骄傲冲昏了头脑，无视了魔法知识中既定的准则；

[ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] ['kɑːn(ə)l] ['kɒmən] [sens] ,
and , trusting to what after all was mere carnal common sense ,
和 , 信任 到 什么 后 全部 曾是 仅仅 肉体 常见的 感觉 ,

并且，最终还是相信了那不过是肉体上的常识而已。

[hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [liːd] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['meidʒiən]
he professed to lead men to a deeper insight into nature than magian
他 声称 到 带领 男人 到 一个 更深 洞察力 进入 自然 比 魔法师
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

他声称要引导人们获得比魔法智慧更深刻的自然洞察力，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['lɒfti] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['kɒmən] , [hæd; həd] ['evə(r)] [riːtʃt] .
with all its lofty antagonism to everything common , had ever reached .
和 全部 它是 高远 对抗 到 一切 常见的 , 有 曾经 达到 .

它对一切寻常事物抱有崇高的敌意，达到了前所未有的高度。

[wɒt] , [ɪn] [fækt] , [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] - ['ɑːgjumənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːs]
What , in fact , lay at the foundation of all Zadig's argument but the coarse
什么 , 在 事实 , 躺 在 这 基础 的 全部 - 争论 但 这 粗
['kɒmənpleɪs] [ə'sʌmpʃn] ,
commonplace assumption ,
平凡 假设 ,

事实上，扎迪格所有论证的基础，除了粗浅老套的假设之外，还有什么呢?

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['evri] [ækt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [beɪst] ,
upon which every act of our daily lives is based ,
之上 哪个 每一个 行为 的 我们的 日常的 生活 是 基于 ,

我们日常生活中的所有行为都以此为基础，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priː] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːz]
that we may conclude from an effect to the pre - existence of a cause
那 我们 可能 结束 从 一个 影响 到 这 预 - 存在 的 一个 原因
['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
competent to produce that effect ?
胜任的 到 生产 那 影响 ?

我们能否从结果推断出先前存在一个能够产生该结果的原因?

[ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [liːv] ;
The tracks were exactly like those which dogs and horses leave ;
这 轨道 是 确切地 喜欢 那些 哪个 狗 和 马匹 离开 ;

这些痕迹和狗、马留下的痕迹一模一样；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['kɔːzɪz] .
therefore they were the effects of such animals as causes .
所以 他们 是 这 效果 的 这样的 动物 作为 原因 .

因此，它们是这些动物作为原因所导致的结果。

[ðə; ði][mɑːrks][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [prɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [træk] [wɜː(r); wə(r)]
The marks at the sides of the fore - prints of the dog track were
这 标记 在 这 侧面 的 这 前 - 印刷 的 这 狗 追踪 是
[ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [ɪəz] ;
exactly such as would be produced by long trailing ears ;
确切地 这样的 作为 会 是 生产 经过 长的 尾随 耳朵 ;

狗爪印两侧的痕迹，正是长长拖曳的耳朵所留下的痕迹；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][dɔːgz] [lɒŋ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɑːrks] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn]
therefore the dog's long ears were the causes of these marks — and so on
所以 这 狗的 长的 耳朵 是 这 原因 的 这些 标记 — 和 所以 在
.
.
.

因此，狗的长耳朵是造成这些斑点的原因——等等。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['həʊpləsli] ['vʌlgə(r)] ,
Nothing can be more hopelessly vulgar ,
没有什么 能 是 更多的 绝望地 庸俗 ,

再也没有比这更庸俗不堪的了。

[mɔː(r)][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['grændli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
more unlike the majestic development of a system of grandly unintelligible
更多的 与此不同 这 雄伟 发展 的 一个 系统 的 宏伟 无法理解
[kən'kluʒənz] [frɒm; frəm] [sə'blaɪmli] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['premɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪts] [ðə; ði]['meidʒiən]
conclusions from sublimely inconceivable premisses such as delights the magian
结论 从 极致地 不可思议 前提 这样的 作为 美味 这 魔法师
[hɑːt] .
heart .
心 .

这与从崇高不可思议的前提中得出宏伟而难以理解的结论的体系的壮丽发展截然不同，这令魔法师的心感到愉悦。

[ɪn][fækt] , - ['meθəd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
In fact , Zadig's method was nothing but the method of all mankind .
在 事实 , - 方法 曾是 没有什么 但 这 方法 的 全部 人类 .

事实上，扎迪格的方法只不过是全人类通用的方法。

[ˌretrə'spektɪv] ['prɔfisiz] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪnɪt] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən]
Retrospective prophecies , far more astonishing for their minute accuracy than
回顾性 预言 , 远的 更多的 惊人 为了 他们的 分钟 准确性 比
[ðəʊz] [ɒv; əv]['zædɪg] ,
those of Zadig ,
那些 的 扎迪格 ,

事后诸葛亮的预言，其精确度远超扎迪格的预言，令人惊叹不已。

[ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][nəʊ'mædɪk]['piːp(ə)l] .
are familiar to those who have watched the daily life of nomadic people .
是 熟悉的 到 那些 WHO 有 观看 这 日常的 生活 的 游牧的 人们 .

对于那些观察过游牧民族日常生活的人来说，这些都是熟悉的景象。

[frɒm; frəm] ['freʃli] ['brəʊkən] [twɪgz] , [krʌʃt] [liːvz] , [dɪ'stɜːbd] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪnts]
From freshly broken twigs , crushed leaves , disturbed pebbles , and imprints
从 新鲜的 破碎的 树枝 , 碎 树叶 , 不安 鹅卵石 , 和 印记
['hɑːdli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] ,
hardly discernible by the untrained eye ,
几乎 可辨别的 经过 这 未经训练的 眼睛 ,

从新鲜折断的树枝、压碎的树叶、翻动的鹅卵石，以及肉眼难以辨认的印记中，

[sʌtʃ] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [dɪ'vaɪn] ,
such graduates in the University of Nature will divine ,
这样的 毕业生 在 这 大学 的 自然 将要 神圣的 ,

自然大学的这类毕业生会预知未来。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [hæz; həz] [pɑːst] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ɪts] [streŋθ] ,
not only the fact that a party has passed that way , but its strength ,
不是 仅有的 这 事实 那 一个 派对 有 通过了 那 方式 , 但 它是 力量 ,

不仅一个政党走过这条路的事实，而且它的实力也……

[ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,
its composition , the course it took ,
它是 作品 , 这 课程 它 采取 ,

它的组成，它所经历的过程，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔː(r)] [deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
and the number of hours or days which have elapsed since it passed .
和 这 数字 的 小时 或者 天 哪个 有 过去 自从 它 通过了 .

以及自时间过去以来经过的小时数或天数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] ['zædɪg] ,
But they are able to do this because , like Zadig ,
但 他们 是 有能力的 到 做 这 因为 , 喜欢 扎迪格 ,

但他们之所以能够做到这一点，是因为，就像扎迪格一样，

[ðeɪ] [pə'siːv] ['endləs] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [weə(r)] [ˌʌn'treɪnd] [aɪz] [dɪ'sɜːn] ['nʌθɪŋ] ;
they perceive endless minute differences where untrained eyes discern nothing ;
他们 感知 无尽的 分钟 差异 在哪里 未经训练的 眼睛 辨别 没有什么 ;

他们能察觉到无数细微的差别，而未经训练的眼睛却无法察觉；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and because the unconscious logic of common sense compels them to
和 因为 这 无意识 逻辑 的 常见的 感觉 强制 他们 到
[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪ'fekts] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]
account for these effects by the causes which they know to be competent to
帐户 为了 这些 效果 经过 这 原因 哪个 他们 知道 到 是 胜任的 到
[prə'djuːs] [ðem; ðəm] .
produce them .
生产 他们 .

因为常识的无意识逻辑迫使他们用他们所知道的能够产生这些结果的原因来解释这些结果。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mɪə(r)] ['meθədaiz] ['sævɪdʒri] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv]
And such mere methodised savagery was to discover the hidden things of
和 这样的 仅仅 有条不紊 野蛮 曾是 到 发现 这 隐 事物 的
['neɪtʃə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɔːməzd] —
nature better than a priori deductions from the nature of Ormuzd —
自然 更好的 比 一个 先验 扣除 从 这 自然 的 奥尔穆兹德 —
[pə'hæps] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
perhaps to give a history of the past ,
也许 到 给 一个 历史 的 这 过去的 ,

而这种有条不紊的野蛮行径，比先验地从奥尔穆兹德的本性中推断出规律，更能发现自然界隐藏的事物——或许还能讲述过去的历史。

[ɪn] [wɪtʃ] [oʊ'æniːz] [wʊd] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪg'nɔːd] !
in which Oannes would be altogether ignored !
在 哪个 奥安尼斯 会 是 共 忽略 !

奥安尼斯将被完全忽略！

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ðɪs] [mæn][æt; ət][wʌns] .
Decidedly it were better to burn this man at once .
绝对地 它 是 更好的 到 烧伤 这 男人 在 一次 .

显然，最好立刻将这个人烧死。

[ɪf] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [juːz][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
If instinct , or an unwonted use of reason ,
如果 本能 , 或者 一个 不寻常的 使用 的 原因 ,

如果是出于本能，或者不寻常地运用理性，

[led] - ['meɪdʒaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
led Moabdar's magi to this conclusion two or three thousand years ago ,
引领 - 魔法师 到 这 结论 二 或者 三 千 年 前 ,

两三千年前，摩押达尔的贤士们就得出了这个结论。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðem; ðəm] .
all that can be said is that subsequent history has fully justified them .
全部 那 能 是 说 是 那 随后的 历史 有 完全 合理的 他们 .

只能说，后来的历史已经完全证明了他们的正确性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['lɒdʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['ækjərət]
For the rigorous application of Zadig's logic to the results of accurate
为了 这 严格的 应用 的 - 逻辑 到 这 结果 的 准确的
[ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['faʊndɪd] [ɔːl] [ðəʊz] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
and long - continued observation has founded all those sciences which have been
和 长的 - 持续 观察 有 创立 全部 那些 科学 哪个 有 到过
[tɜːrmd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔː(r)][ˌpeɪliˌoʊˌiːti'ɑːlədʒɪkəl] ,
termed historical or palaetiological ,
称为 历史 或者 古生物学 ,

将扎迪格的逻辑严格应用于准确、长期的观察结果，奠定了所有被称为历史学或古生物学的科学的基础。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌretrə'spektɪvli] [prə'fetɪk] [ænd; ənd] [straɪv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn]
because they are retrospectively prophetic and strive towards the reconstruction
因为 他们 是 回顾性地 预言 和 努力 向 这 重建
[ɪn]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
in human imagination of events which have vanished and ceased to be .
在 人类 想像力 的 活动 哪个 有 消失了 和 停止 到 是 .

因为它们具有回顾性的预言性，并致力于在人类的想象中重建已经消失和不再存在的事件。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]
History , in the ordinary acceptation of the word , is based upon the
历史 , 在 这 普通的 接受 的 这 单词 , 是 基于 之上 这
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ;
interpretation of documentary evidence ;
解释 的 记录 证据 ;

历史，按照该词的通常含义，是以对文献证据的解释为基础的；

[ænd; ənd]['dɒkjumənts] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌevɪ'denʃl] ['væljuː] [ən'les] [hɪ'stɔːrianz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd]
and documents would have no evidential value unless historians were justified
和 文件 会 有 不 证据 价值 除非 历史学家 是 合理的
[ɪn][ðeə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːzɪz]
in their assumption that they have come into existence by the operation of causes
在 他们的 假设 那 他们 有 来 进入 存在 经过 这 手术 的 原因
['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɒkjumənts][ɑː(r); ə(r)] ,
similar to those of which documents are ,
相似的 到 那些 的 哪个 文件 是 ,

除非历史学家有理由假设文件是由与文件本身类似的成因所致，否则文件将不具有证据价值。

[ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] .
in our present experience , the effects .
在 我们的 展示 经验 , 这 效果 .

根据我们目前的经验，其影响。

[ɪf] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ,
If a written history can be produced otherwise than by human agency ,
如果 一个 书面 历史 能 是 生产 否则 比 经过 人类 机构 ,

如果文字历史并非由人类行为所产生，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n]['dɒkjumənt][wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
or if the man who wrote a given document was actuated by other than
或者 如果 这 男人 WHO 写道 一个 给定 文档 曾是 驱动 经过 其他 比

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ['məʊtɪvz] ,
ordinary human motives ,
普通的 人类 动机 ，

或者，如果撰写某份文件的人并非出于普通的人类动机，

[sʌtʃ] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ˌevɪ'denʃl] ['væljuː][ðæn; ðən][səʊ] ['meni] [ˌærə'besks] .
such documents are of no more evidential value than so many arabesques .
这样的 文件 是 的 不 更多的 证据 价值 比 所以 许多 阿拉伯式花纹 .

这类文件与大量的阿拉伯式花纹一样，没有任何证据价值。

[ˌɑːki'ɒlədʒi] , [wɪtʃ] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]
Archaeology , which takes up the thread of history beyond the point at which
考古学 ， 哪个 需要 向上 这 线 的 历史 超过 这 观点 在 哪个

[ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [feɪlz] [ˌjuː 'es] ,
documentary evidence fails us ,
记录 证据 失败 我们 ，

考古学是在文献证据无法提供的情况下，继续追溯历史的脉络。

[kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ɪɡ'zɪstəns] ,
could have no existence ,
可以 有 不 存在 ，

可能根本不存在，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wel] ['ɡraʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt]
except for our well grounded confidence that monuments and works of art
除了 为了 我们的 出色地 接地 信心 那 纪念碑 和 作品 的 艺术

[ɔː(r)] ['ɑːtɪfɪs] ,
or artifice ,
或者 技巧 ，

除了我们有充分理由相信纪念碑、艺术品或人造物之外，

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] ['kɔːzɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
have never been produced by causes different in kind from those to which they
有 绝不 到过 生产 经过 原因 不同的 在 种类 从 那些 到 哪个 他们

[naʊ] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
now owe their origin .
现在 欠 他们的 起源 .

它们从未由与现在导致它们产生的原因不同的其他原因所产生。

[ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒi] , [wɪtʃ] ['treɪsɪs] [bæk] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
And geology , which traces back the course of history beyond the limits of
和 地质学 ， 哪个 痕迹 后退 这 课程 的 历史 超过 这 限制 的

[ˌɑːki'ɒlədʒi] ,
archaeology ,
考古学 ，

而地质学，则可以追溯到考古学之外的历史进程，

[kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] ,
could tell us nothing except for the assumption that , millions of years ago ,
可以 告诉 我们 没有什么 除了 为了 这 假设 那 ， 百万 的 年 前 ，

除了假设数百万年前，它无法告诉我们任何其他信息。

['wɔːtə(r)] , [hiːt] , [ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] , ['frɪkʃ(ə)n] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] ,
water , heat , gravitation , friction , animal and vegetable life ,
水 ， 热 ， 引力 ， 摩擦 ， 动物 和 蔬菜 生活 ，

水、热、引力、摩擦力、动植物生命

[kɔːzd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːz] .
caused effects of the same kind as they now cause .
导致 效果 的 这 相同的 种类 作为 他们 现在 原因 .

造成了与现在造成的相同类型的影响。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'strɒnəmi] ,
Nay , even physical astronomy ,
不 , 甚至 身体的 天文学 ,

不，甚至包括物理天文学，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ˌpeɪliˌoʊˌiːti'ɑːlədʒɪkəl] ['saɪəns] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
in so far as it takes us back to the uttermost point of time which palaetiological science can reach ,
在 所以 远的 作为 它 需要 我们 后退 到 这 极致 观点 的 时间 哪个 古生物学 科学 能 抵达 ,

因为它能将我们带回到古生物学所能达到的最远时间点，

[ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'sʌmpʃn] .
is founded upon the same assumption .
是 创立 之上 这 相同的 假设 .

建立在同样的假设之上。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n]['evə(r)] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent] ,
If the law of gravitation ever failed to be true , even to a small extent ,
如果 这 法律 的 引力 曾经 失败的 到 是 真的 , 甚至 到 一个 小的 程度 ,

如果万有引力定律哪怕有很小的程度不成立，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)][hæv; həv][nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
for that period , the calculations of the astronomer have no application .
为了 那 时期 , 这 计算 的 这 天文学家 有 不 应用 .

在此期间，天文学家的计算结果没有应用价值。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [prə'spektɪv] ['prɒfəsi] ,
The power of prediction , of prospective prophecy ,
这 力量 的 预言 , 的 预期 预言 ,

预测的力量，预言未来的力量

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
is that which is commonly regarded as the great prerogative of physical science .
是 那 哪个 是 通常 认为 作为 这 伟大的 特权 的 身体的 科学 .

这通常被认为是物理科学的伟大特权。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fækt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs][ə; eɪ] [bʊk] ,
And truly it is a wonderful fact that one can go into a shop and buy for a small price a book ,
和 真的 它 是 一个 精彩的 事实 那 一 能 去 进入 一个 店铺 和 买 为了 一个 小的 价格 一个 书 ,

的确，能够以低廉的价格走进商店买到一本书，这的确是一件很棒的事情。

[ðə; ði] " ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɔːlmənæk] ,
the " Nautical Almanac ,
这 " 航海 年鉴 ,

《航海年鉴》

" [wɪtʃ] [wɪl] [fɔː'tel] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] [muːnz] [sɪks] [mʌnθs] [hens] ;
" which will foretell the exact position to be occupied by one of Jupiter's moons six months hence ;
" 哪个 将要 预言 这 精确的 位置 到 是 占领 经过 一 的 木星的 月亮 六 几个月 因此 ;

“这将预测六个月后木星的一颗卫星的确切位置；

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [waɪl] ,
nay , more , that , if it were worth while ,
不 , 更多的 , 那 , 如果 它 是 值得 尽管 ,

不，不仅如此，如果值得的话。

[ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] - ['rɔɪəl] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'plɪkəb(ə)l]
the Astronomer - Royal could furnish us with as infallible a prediction applicable
这 天文学家 - 皇家 可以 提供 我们 和 作为 绝对正确 一个 预言 适用的
[tuː; tə] - [ɔː(r)] - .
to 1980 or 2980 .
到 - 或者 - .

皇家天文学家可以给我们提供一个适用于 1980 年或 2980 年的绝对可靠的预测。

[bʌt; bət] [ə'strɒnəmi] [ɪz] [nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌretrə'spektɪv] ['prɒfəsi] .
But astronomy is not less remarkable for its power of retrospective prophecy .
但 天文学 是 不是 较少的 卓越 为了 它是 力量 的 回顾性 预言 .

但天文学的回顾性预言能力同样令人惊叹。

['θeiliːz] , ['əʊldɪst][ɒv; əv] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [huːz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ]
Thales , oldest of Greek philosophers , the dates of whose birth and death
泰雷兹 , 最老 的 希腊语 哲学家 , 这 日期 的 谁 出生 和 死亡
[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
are uncertain ,
是 不确定 ,

泰勒斯，古希腊最古老的哲学家，其生卒年月不详。

[bʌt; bət] [huː] ['flauriʃ] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . ,
but who flourished about 600 B . C . ,
但 WHO 繁荣 关于 - B . C . ,

但他们活跃于公元前600年左右，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔː'təʊld] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]
is said to have foretold an eclipse of the sun which took place in his time
是 说 到 有 预言 一个 蚀 的 这 太阳 哪个 采取 地方 在 他的 时间
['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪdɪən] .
during a battle between the Medes and the Lydians .
期间 一个 战斗 之间 这 梅德斯 和 这 吕底亚人 .

据说他曾预言过一次日食，而这次日食在他所处的时代，也就是米底人和吕底亚人交战期间，确实发生了。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['eəri][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑː(r)][ˌtuː'tuː][ɪn]
Sir George Airy has written a very learned and interesting memoir 2 in
先生 乔治 艾里 有 书面 一个 非常 学习 和 有趣的 回忆录 2 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['lɪdiə] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
which he proves that such an eclipse was visible in Lydia on the afternoon
哪个 他 证明 那 这样的 一个 蚀 曾是 可见的 在 莉迪亚 在 这 下午
[ɒv; əv][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [biː] . [siː] .
of the 28th of May in the year 585 B . C .
的 这 28th 的 可能 在 这 年 - B . C .

乔治·艾里爵士撰写了一部博学而有趣的传记，书中他证明，公元前585年5月28日下午，吕底亚地区确实观测到了这样一次日食。

[nəʊ][wʌn] [daut] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
No one doubts that , on the day and at the hour mentioned by the
不 一 疑虑 那 , 在 这 天 和 在 这 小时 提及 经过 这
[ə'strɒnəmə(r)] - ['rɔɪəl] ,
Astronomer - Royal ,
天文学家 - 皇家 ,

没有人怀疑，在皇家天文学家所提到的日期和时间，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['təʊtəli] [əb'skjuəd] .
the people of Lydia saw the face of the sun totally obscured .
这 人们 的 莉迪亚 锯 这 脸 的 这 太阳 完全 模糊不清 .

吕底亚人看到太阳完全被遮蔽了。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ˌretrə'spektɪv] ['prɒfəsi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
But , though we implicitly believe this retrospective prophecy , it is incapable of verification .
但 , 尽管 我们 隐式地 相信 这 回顾性 预言 , 它 是 无法 的 确认 .

但是，尽管我们内心深处相信这种事后预言，但它却无法得到验证。

[ɪn] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rekɔːdz] ,
In the total absence of historical records ,
在 这 全部的 缺席 的 历史 记录 ,

在完全缺乏历史记录的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːv] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [də'rektli] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] ['θeiliːz] ['hæpənd] [ɔː(r)] [nɒt] .
it is impossible even to conceive any means of ascertaining directly whether the eclipse of Thales happened or not .
它 是 不可能的 甚至 到 构想 任何 方法 的 确定 直接地 无论 这 蚀 的 泰雷兹 发生 或者 不是 .

我们甚至无法想象有什么方法可以直接确定泰勒斯日食是否发生过。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['verɪfaɪd] ;
All that can be said is , that the prospective prophecies of the astronomer are always verified ;
全部 那 能 是 说 是 , 那 这 预期 预言 的 这 天文学家 是 总是 已验证 ;

只能说，天文学家的预言总是会被证实；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌretrə'spektɪv] ['prɔfisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['bækwədz] ,
and that , inasmuch as his retrospective prophecies are the result of following backwards ,
和 那 , 因此 作为 他的 回顾性 预言 是 这 结果 的 下列的 向后 ,

鉴于他的回顾性预言是倒推的结果，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['meθəd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [liːdz] [tuː; tə] ['verɪfaɪd] [rɪ'zʌlts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːkt] ['fɔːwədz] ,
the very same method as that which invariably leads to verified results , when it is worked forwards ,
这 非常 相同的 方法 作为 那 哪个 总是 线索 到 已验证 结果 , 什么时候 它 是 工作 前进 ,

正是采用与那些总是能得出可靠结果的方法相同的方法，并按此方法向前推进。

[ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
there is as much reason for placing full confidence in the one as in the other .
那里 是 作为 很多 原因 为了 放置 满的 信心 在 这 一 作为 在 这 其他 .

对其中一方和另一方都同样有充分的理由给予充分的信任。

[ˌretrə'spektɪv] ['prɒfəsi] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] ;
Retrospective prophecy is therefore a legitimate function of astronomical science ;
回顾性 预言 是 所以 一个 合法的 功能 的 天文 科学 ;

因此，回顾性预言是天文学的一项合法功能；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
and if it is legitimate for one science it is legitimate for all ;
和 如果 它 是 合法的 为了 一 科学 它 是 合法的 为了 全部 ;

如果某种方法对某一门学科来说是合法的，那么它对所有学科来说也是合法的；

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['æksiəm][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] , [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
the fundamental axiom on which it rests , the constancy of the order of nature ,
这 基本的 公理 在 哪个 它 休息 , 这 恒常 的 这 命令 的 自然 ,

它所依据的基本公理是自然秩序的恒定性。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] .
being the common foundation of all scientific thought .
存在 这 常见的 基础 的 全部 科学 想法 .

是所有科学思想的共同基础。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [g'reɪdz] [ɪn] [lɪ'dʒɪtɪməsi] , ['sɜːt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə'strɒnəmi] ,
Indeed , if there can be grades in legitimacy , certain branches of science have the advantage over astronomy ,
的确 , 如果 那里 能 是 成绩 在 合法性 , 肯定 分支 的 科学 有 这 优势 超过 天文学 ,

的确，如果合法性可以分级，那么某些科学分支比天文学更有优势。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [ˌretrə'spektɪv] ['prɔfisiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
in so far as their retrospective prophecies are not only susceptible of verification ,
在 所以 远的 作为 他们的 回顾性 预言 是 不是 仅有的 易受影响的 的 确认 ,

就其事后预言而言，这些预言不仅可以被验证，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['straɪkɪŋli] ['verɪfaɪd] .
but are sometimes strikingly verified .
但 是 有时 引人注目 已验证 .

但有时却能得到令人信服的证实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
Such a science exists in that application of the principles of biology to the interpretation of the animal and vegetable remains imbedded in the rocks which compose the surface of the globe ,
这样的 一个 科学 存在 在 那 应用 的 这 原则 的 生物学 到 这 解释 的 这 动物 和 蔬菜 遗迹 嵌入式 在 这 岩石 哪个 撰写 这 表面 的 这 地球 ,

这样一门科学存在于将生物学原理应用于解释嵌入地球表面岩石中的动植物遗骸。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi] .
which is called Palaeontology .
哪个 是 称为 古生物学 .

这门学科被称为古生物学。

[æt; ət][nəʊ] ['veri] ['dɪstənt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] " ['fɒslz] ,
At no very distant time , the question whether these so - called " fossils ,
在 不 非常 遥远 时间 , 这 问题 无论 这些 所以 - 称为 " 化石 ,

在不久的将来，人们就曾质疑这些所谓的"化石"是否是真化石。

" [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][wɒz; wəz] ['hɒtli] [dɪ'spjuːtɪd] .
" were really the remains of animals and plants was hotly disputed .
" 是 真的 这 遗迹 的 动物 和 植物 曾是 热 争议 .

“是否真的是动植物遗骸”这一说法一直存在激烈争议。

['veri] ['lɜːnɪd] ['pɜːsənz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Very learned persons maintained that they were nothing of the kind , but a
非常 学习 人 维持 那 他们 是 没有什么 的 这 种类 , 但 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [kən'kriːʃən] ,
sort of concretion ,
种类 的 结石 ,

一些博学之士坚持认为它们根本不是那种东西，而是一种凝结物。

[ɔː(r)] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
or crystallisation , which had taken place within the stone in which they are
或者 结晶 , 哪个 有 已采取 地方 之内 这 石头 在 哪个 他们 是
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

或者结晶作用，这种作用发生在它们所在的石头内部；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] ,
and which simulated the forms of animal and vegetable life ,
和 哪个 模拟 这 表格 的 动物 和 蔬菜 生活 ,

它模拟了动植物的生命形态，

[dʒʌst][æz; əz] [frɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ['imiteit] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
just as frost on a window - pane imitates vegetation .
只是 作为 霜 在 一个 窗户 - 窗格 模仿 植被 .

就像窗玻璃上的霜花模仿植物一样。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [seɪn]
At the present day , it would probably be impossible to find any sane
在 这 展示 天 , 它 会 大概 是 不可能的 到 寻找 任何 理智
['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;
advocate of this opinion ;
提倡 的 这 观点 ;

时至今日，恐怕很难找到任何一位理智的人会支持这种观点；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]
and the fact is rather surprising , that among the people from whom the
和 这 事实 是 相当 奇怪 , 那 之中 这 人们 从 谁 这
['sɜːk(ə)l] - ['skweərə(r)] ,
circle - squarers ,
圆圈 - 方尺 ,

而这一事实相当令人惊讶，在那些推崇圆方理论的人群中，

[pə'petʃuəl] - ['məʊʃən] , [flæt] - [ɜːθt] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kruːtɪd] , [tuː; tə] [seɪ]
perpetual - motioners , flat - earthed men and the like , are recruited , to say
永久 - 运动器 , 平坦的 - 接地 男人 和 这 喜欢 , 是 招募 , 到 说
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - ['təːnəz] [ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['ræpə(r)] ,
nothing of table - turners and spirit - rappers ,
没有什么 的 桌子 - 特纳斯 和 精神 - 说唱歌手 ,

永动机论者、地平说论者等等都被招募，更不用说那些能翻转桌子和通灵术的人了。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [nɒt] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['iːzi] ['ævənjuː][tuː; tə][ˌnɒn'sensɪk(ə)l][ˌnəʊtə'raɪəti]['əʊpən][tuː; tə]
somebody has not perceived the easy avenue to nonsensical notoriety open to
某人 有 不是 感知 这 简单的 大街 到 荒谬的 恶名 打开 到
['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dɒktrɪn] ,
any one who will take up the good old doctrine ,
任何 一 WHO 将要 拿 向上 这 好的 老的 教义 ,

有人还没有意识到，只要信奉那套老掉牙的教条，就能轻易地获得荒谬的恶名。

[ðæt] ['fɒslz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ljuːsəs]['neɪtjʊəri] .
that fossils are all lusus naturae .
那 化石 是 全部 狼 自然 .

化石都是自然现象。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv]
The position would be impregnable , inasmuch as it is quite impossible to prove
这 位置 会 是 坚不可摧 , 因此 作为 它 是 相当 不可能的 到 证明
[ðə; ði] ['kɒntrəri] .
the contrary .
这 相反 .

这种立场是不可动摇的，因为完全不可能证明相反的情况。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['fɒs(ə)l]['ɔɪstə(r)] [ʃel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]
If a man choose to maintain that a fossil oyster shell , in spite of its
如果 一个 男人 选择 到 维持 那 一个 化石 牡蛎 壳 , 在 尽管如此 的 它是
[ˌkɒrə'spɒndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

如果一个人选择坚持认为化石牡蛎壳尽管与……相符，

[daʊn] [tuː; tə] ['evri] [maɪnj'uːtəst][pə'tɪkjələ(r)] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [freʃ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]
down to every minutest particular , with that of an oyster fresh taken out of
向下 到 每一个 最分钟 特别的 , 和 那 的 一个 牡蛎 新鲜的 已采取 出去 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

细致入微，甚至连最细微的细节都如同刚从海里捕捞出来的牡蛎一般。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔɪstə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [kən'kriːʃən] ,
was never tenanted by a living oyster , but is a mineral concretion ,
曾是 绝不 已出租 经过 一个 活的 牡蛎 , 但 是 一个 矿物 结石 ,

它从未被活牡蛎居住过，而是一种矿物结核。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['erə(r)] .
there is no demonstrating his error .
那里 是 不 演示 他的 错误 .

无法证明他的错误。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ]['pærəti][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
All that can be done is to show him that , by a parity of reasoning ,
全部 那 能 是 完毕 是 到 展示 他 那 , 经过 一个 平价 的 推理 ,

我们所能做的就是向他证明，按照同样的逻辑，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] [dɔː(r)]
he is bound to admit that a heap of oyster shells outside a fishmonger's door
他 是 边界 到 承认 那 一个 堆 的 牡蛎 贝壳 外部 一个 鱼贩的 门
[meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] " [spɔːts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
may also be " sports of nature ,
可能 还 是 " 运动的 的 自然 ,

他肯定会承认，鱼贩门外的一堆牡蛎壳也可能是"大自然的产物"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌtn] [bəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [bɪn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [laɪk] ['ɒrɪdʒɪn] .
" and that a mutton bone in a dust - bin may have had the like origin .
" 和 那 一个 羊肉 骨 在 一个 灰尘 - 垃圾桶 可能 有 有 这 喜欢 起源 .

"垃圾桶里的羊骨也可能具有类似的起源。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pruːv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] ,
And when you cannot prove that people are wrong , but only that they are absurd ,
和 什么时候 你 不能 证明 那 人们 是 错误的 , 但 仅有的 那 他们 是 荒诞 ,

当你无法证明人们错了，而只能证明他们很荒谬时，

[ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
the best course is to let them alone .
这 最好的 课程 是 到 让 他们 独自的 .

最好的办法就是别管他们。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪlɪɒn'tɒlədʒi] , [ɪn] [fækt] ,
The whole fabric of palaeontology , in fact ,
这 所有的 织物 的 古生物学 , 在 事实 ,

事实上，整个古生物学体系

[fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ən'les] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] - [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
falls to the ground unless we admit the validity of Zadig's great principle ,
瀑布 到 这 地面 除非 我们 承认 这 有效性 的 - 伟大的 原则 ,

除非我们承认扎迪格伟大原则的正确性，否则它将轰然倒塌。

[ðæt] [laɪk] [ɪ'fekts] [ɪm'plaɪ] [laɪk] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃel] ,
that like effects imply like causes , and that the process of reasoning from a shell ,
那 喜欢 效果 意味着 喜欢 原因 , 和 那 这 过程 的 推理 从 一个 壳 ,

相似的结果意味着相似的原因，以及从空洞的逻辑推理过程，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [tuːθ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,
or a tooth , or a bone , to the nature of the animal to which it belonged ,
或者 一个 齿 , 或者 一个 骨 , 到 这 自然 的 这 动物 到 哪个 它 属于 ,

或者牙齿，或者骨头，都与它所属动物的性质相符。

[rests] ['æbsəluːtli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃel] , [ɔː(r)] [tuːθ] ,
rests absolutely on the assumption that the likeness of this shell , or tooth ,
休息 绝对地 在 这 假设 那 这 相似 的 这 壳 , 或者 齿 ,

完全基于这样的假设：这枚贝壳或牙齿的相似性，

[ɔː(r)] [bəʊn] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] ,
or bone , to that of some animal with which we are already acquainted ,
或者 骨 , 到 那 的 一些 动物 和 哪个 我们 是 已经 熟人 ,

或者骨头，是某种我们已经熟悉的动物的骨头。

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ɪn'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
is such that we are justified in inferring a corresponding degree of likeness in the rest of the two organisms .
是 这样的 那 我们 是 合理的 在 推断 一个 相应的 程度 的 相似 在 这 休息 的 这 二 生物 .

由此，我们有理由推断这两个生物体的其他部分也具有相应程度的相似性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] [ɪ'mædʒɪnəri] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]
It is on this very simple principle , and not upon imaginary laws of physiological
它 是 在 这 非常 简单的 原则 ， 和 不是 之上 假想 法律 的 生理
[ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] ,
correlation ,
相关性 ，

它正是基于这个非常简单的原则，而不是基于虚构的生理相关性法则。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] , [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
about which , in most cases , we know nothing whatever ,
关于 哪个 ， 在 最多 案例 ， 我们 知道 没有什么 任何 ，

对于大多数情况下，我们对此一无所知。

[ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌrestə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˌæliːɑnt'ɒlədʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] .
that the so - called restorations of the palaeontologist are based .
那 这 所以 - 称为 修复 的 这 古生物学家 是 基于 .

古生物学家所谓的复原工作就是以此为基础的。

[ə'bʌndənt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð]
Abundant illustrations of this truth will occur to every one who is familiar with
丰富 插图 的 这 真相 将要 发生 到 每一个 一 WHO 是 熟悉的 和
[ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi] ;
palaeontology ;
古生物学 ；

对于熟悉古生物学的人来说，这个真理有很多例证；

[nʌn] [ɪz][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [bɪl'ɛmnaɪts] .
none is more suitable than the case of the so - called Belemnites .
没有任何 是 更多的 合适的 比 这 案件 的 这 所以 - 称为 箭石 .

没有比所谓的贝莱姆尼人更合适的例子了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɒslz] ,
In the early days of the study of fossils ,
在 这 早期的 天 的 这 学习 的 化石 ，

在化石研究的早期，

[ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['stəʊni] ['bɒdɪz] , ['endɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti]
this name was given to certain elongated stony bodies , ending at one extremity
这 姓名 曾是 给定 到 肯定 细长的 石质的 身体 ， 结束 在 一 末端
[ɪn][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [pɔɪnt] ,
in a conical point ,
在 一个 锥 观点 ，

这个名称最初用来形容某些细长的石质物体，这些物体的末端呈圆锥形。

[ænd; ənd] [trʌŋ'keɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and truncated at the other , which were commonly reputed to be
和 截断 在 这 其他 ， 哪个 是 通常 知名 到 是
['θʌndəbəʊlt] ,
thunderbolts ,
雷电 ，

一端截断，另一端则被截断，人们普遍认为那是雷电。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
and as such to have descended from the sky .
和 作为 这样的 到 有 下降 从 这 天空 .

因此，他仿佛是从天上降临的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ,
They are common enough in some parts of England ; and ,
他们 是 常见的 足够的 在 一些 部分 的 英格兰 ； 和 ，

它们在英格兰某些地区很常见；而且，

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdnrəli] [faʊnd] ,
in the condition in which they are ordinarily found ,
在 这 状况 在 哪个 他们 是 按说 成立 ，

以它们通常被发现时的状态，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [di'naiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
it might be difficult to give satisfactory reasons for denying them to
它 可能 是 难的 到 给 令人满意的 原因 为了 否认 他们 到
[biː; bi] ['mɪəli] ['mɪnərəl] ['bɒdɪz] .
be merely mineral bodies .
是 仅仅 矿物 身体 .

要给出令人满意的理由来否定它们仅仅是矿物体，可能并不容易。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'sentrɪk] ['leɪəz] [ɒv; əv]
They appear , in fact , to consist of nothing but concentric layers of
他们 出现 ，在 事实 ，到 由 的 没有什么 但 同心 层 的
['kɑːbənət] [ɒv; əv] [laɪm] ,
carbonate of lime ,
碳酸盐 的 酸橙 ，

事实上，它们看起来似乎只是由同心层的碳酸钙构成。

[dɪ'spəʊzd] [ɪn] [ˌsʌb'krɪstəlaɪn] ['faɪbəz] , [ɔː(r)] ['prɪzm] , [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪəz] .
disposed in subcrystalline fibres , or prisms , perpendicular to the layers .
处置 在 亚晶态 纤维 ，或者 棱镜 ， 垂直 到 这 层 .

呈亚晶纤维状或棱柱状排列，垂直于晶层。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪl'ɛmnaɪts] , [haʊ'evə(r)] ,
Among a great number of specimens of these Belemnites , however ,
之中 一个 伟大的 数字 的 标本 的 这些 箭石 ， 然而 ，

然而，在大量的箭石标本中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] ['kævəti][æt; ət][ðə; ði] [blʌnt] [end] ;
it was soon observed that some showed a conical cavity at the blunt end ;
它 曾是 很快 观察到 那 一些 显示 一个 锥 空腔 在 这 钝 结尾 ；

人们很快发现，有些钝端呈锥形空腔；

[ænd; ənd] , [ɪn] [stɪl] ['betə(r)] [prɪ'zɜːvd] ['spesəmən] ,
and , in still better preserved specimens ,
和 ，在 仍然 更好的 保存完好 标本 ，

而且，在保存状况更好的标本中，

[ðɪs] ['kævəti] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['tʃeɪmbəz] [baɪ] ['delɪkət] ['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt]
this cavity appeared to be divided into chambers by delicate saucer - shaped
这 空腔 出现 到 是 分割 进入 房间 经过 精美的 碟子 - 形状
[paː'tiʃənz] ,
partitions ,
分区 ，

这个空腔似乎被精致的碟状隔板分隔成若干个腔室。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
situated at regular intervals one above the other .
位于 在 常规的 间隔 一 多于 这 其他 .

彼此之间间隔均匀，上下排列。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɪnərəl] ['bɒdi] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] ['eni] ['strʌktʃə(r)] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ,
Now there is no mineral body which presents any structure comparable to this ,
现在 那里 是 不 矿物 身体 哪个 礼物 任何 结构 可比 到 这 ，

目前还没有任何矿物体呈现出与此类似的结构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl'ɛmnaɪts] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts]
and the conclusion suggested itself that the Belemnites must be the effects
和 这 结论 建议 本身 那 这 箭石 必须 是 这 效果
[ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ˌɪnɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] .
of causes other than those which are at work in inorganic nature .
的 原因 其他 比 那些 哪个 是 在 工作 在 无机物 自然 .

由此便可得出结论：箭石的形成一定是无机自然界中其他因素造成的。

[ɒn] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] [paː'tiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
On close examination , the saucer - shaped partitions were proved to be all
在 关闭 考试 , 这 碟子 - 形状 分区 是 已证实 到 是 全部
['pɜːfəˌreɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,
perforated at one point ,
穿孔的 在 一 观点 ,

仔细检查后发现，这些碟形隔板实际上都在某一点上有穿孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
and the perforations being situated exactly in the same line ,
和 这 穿孔 存在 位于 确切地 在 这 相同的 线 ,

并且穿孔正好位于同一条线上，

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ə; eɪ][kə'næl] , [ɔː(r)]
the chambers were seen to be traversed by a canal , or
这 房间 是 已见 到 是 穿越 经过 一个 运河 , 或者
['saɪfʌŋkl] ,
siphuncle ,
虹吸管 ,

人们发现这些房间内有一条运河或虹吸管贯穿。

[wɪtʃ] [ðʌs] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɔː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] .
which thus connected the smallest or aphical chamber with the largest .
哪个 因此 连接 这 最小 或者 - 房间 和 这 最大 .

这样就将最小的或无孔的腔室与最大的腔室连接起来了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] ;
There is nothing like this in the vegetable world ;
那里 是 没有什么 喜欢 这 在 这 蔬菜 世界 ;

蔬菜界绝无仅有；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zæktli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz]
but an exactly corresponding structure is met with in the shells of two kinds
但 一个 确切地 相应的 结构 是 遇见 和 在 这 贝壳 的 二 种类
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ænɪmlz] ,
of existing animals ,
的 现存的 动物 ,

但是，在两种现存动物的壳中却发现了完全对应的结构。

[ðə; ði] ['pɜːli] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪərjʊlə] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ðem; ðəm] .
the pearly Nautilus and the Spirula , and only in them .
这 珍珠般的 鹦鹉螺 和 这 螺旋体 , 和 仅有的 在 他们 .

珍珠鹦鹉螺和螺旋藻，而且只存在于它们之中。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌsefə'ləupɔdə] — [æz; əz][ðə; ði]['kʌt(ə)l] -
These animals belong to the same division — the Cephalopoda — as the cuttle -
这些 动物 属于 到 这 相同的 分配 — 这 头足类 — 作为 这 墨鱼 -
[fɪʃ] , [ðə; ði][skwɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒktəpəs] .
fish , the squid , and the octopus .
鱼 , 这 乌贼 , 和 这 章鱼 .

这些动物与乌贼、鱿鱼和章鱼同属头足纲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [pə'zes] ['tʃeɪmbəd]
But they are the only existing members of the group which possess chambered
但 他们 是 这 仅有的 现存的 成员 的 这 团体 哪个 具有 膛室
, [saɪ'fʌnkjʊleɪtɪd] [ʃelz] ;
, siphunculated shells ;
, 虹吸式 贝壳 ;

但它们是该类群中唯一现存的具有分室、管状壳的成员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] ['eni] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and it is utterly impossible to trace any physiological connection between the
和 它 是 完全地 不可能的 到 痕迹 任何 生理 联系 之间 这
['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['strʌktʃərəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sefələpɒd; 'kefələpɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
very peculiar structural characters of a cephalopod and the presence
非常 奇特 结构 人物 的 一个 头足类动物 和 这 在场
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəd] [ʃel] .
of a chambered shell .
的 一个 膛室 壳 .

而且，完全不可能在头足类动物非常特殊的结构特征与多室壳的存在之间找到任何生理联系。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][skwɪd][hæz; həz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ʃel] , [ə; eɪ] ['hɔːni] " [pen] ,
In fact , the squid has , instead of any such shell , a horny " pen ,
在 事实 , 这 乌贼 有 , 反而 的 任何 这样的 壳 , 一个 好色 " 笔 ,

事实上，鱿鱼并没有外壳，而是一个角质的“笔”。

" [ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ] [hæz; həz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['kʌt(ə)l] - [bəʊn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒktəpəs] [hæz; həz]
" the cuttlefish has the so - called " cuttle - bone , " and the octopus has
" 这 乌贼 有 这 所以 - 称为 " 墨鱼 - 骨 , " 和 这 章鱼 有
[nəʊ] [ʃel] ,
no shell ,
不 壳 ,

乌贼有所谓的“乌贼骨”，而章鱼没有壳。

[ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['ruːdɪmənt][ɒv; əv][wʌn] .
or , at most , a mere rudiment of one .
或者 , 在 最多 , 一个 仅仅 萌芽 的 一 .

或者，至多只是个雏形。

[ˌnevəðə'les] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['tʃeɪmbəd] [ʃel]
Nevertheless , seeing that there is nothing in nature at all like the chambered shell
尽管如此 , 看到 那 那里 是 没有什么 在 自然 在 全部 喜欢 这 膛室 壳
[ɒv; əv][ðə; ði] ['beləmnaɪt] ,
of the Belemnite ,
的 这 箭石 ,

然而，鉴于自然界中根本没有类似箭石的腔室贝壳，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪərjʊlə] ,
except the shells of the Nautilus and of the Spirula ,
除了 这 贝壳 的 这 鹦鹉螺 和 的 这 螺旋体 ,

除了鹦鹉螺和螺旋藻的壳之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɒs(ə)l]
it was legitimate to prophesy that the animal from which the fossil
它 曾是 合法的 到 预言 那 这 动物 从 哪个 这 化石
[prə'siːdid] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsefə'ləupɔdə] .
proceeded must have belonged to the group of the Cephalopoda .
继续 必须 有 属于 到 这 团体 的 这 头足类 .

由此可以合理推断，化石所源自的动物一定属于头足类动物。

['nɔːtɪləs] [ænd; ənd]['spaɪərjʊlə][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [reə(r)] ['ænɪmlz] ,
Nautilus and Spirula are both very rare animals ,
鹦鹉螺 和 螺旋体 是 两个都 非常 稀有的 动物 ,

鹦鹉螺和螺旋虫都是非常稀有的动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][fækt] , [ðæt] ,
but the progress of investigation brought to light the singular fact , that ,
但 这 进步 的 调查 带来 到 光 这 单数 事实 ， 那 ，

但调查的进展揭示了一个奇特的事实，那就是：

[ðəʊ] [iːtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌsefə'lɒpədəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
though each has the characteristic cephalopodous organisation , it is very different from the other .
尽管 每个 有 这 特征 头足类 组织 ， 它 是 非常 不同的 从 这 其他 .

虽然它们都具有头足类动物的特征组织结构，但它们彼此之间却截然不同。

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] ['nɔːtɪləs] [ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv]['spaɪərjʊlə][ɪn'tɜːn(ə)l] ; ['nɔːtɪləs] [hæz; həz][fɔː(r)] [gɪlz] ,
The shell of Nautilus is external , that of Spirula internal ; Nautilus has four gills ,
这 壳 的 鹦鹉螺 是 外部的 ， 那 的 螺旋体 内部的 ； 鹦鹉螺 有 四 鳃 ，

鹦鹉螺的壳在体外，螺旋藻的壳在体内；鹦鹉螺有四个鳃。

['spaɪərjʊlə] [tuː] ; ['nɔːtɪləs] [hæz; həz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['tentək(ə)lz] , ['spaɪərjʊlə][hæz; həz]['əʊnli][ten] [ɑːmz] [bɪ'set] [wɪð] ['hɔːni] - [rɪmd] ['sʌkəz] ;
Spirula two ; Nautilus has multitudinous tentacles , Spirula has only ten arms beset with horny - rimmed suckers ;
螺旋体 二 ； 鹦鹉螺 有 众多 触手 ， 螺旋体 有 仅有的 十 武器 围困 和 好色 - 带边 傻瓜 ；

螺旋虫有两条触手；鹦鹉螺有许多触手，而螺旋虫只有十条腕，腕上布满角质吸盘；

['spaɪərjʊlə] , [laɪk] [ðə; ði] [skwɪdz] [ænd; ənd]['kʌt(ə)l] - ['fɪʃɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] ,
Spirula , like the squids and cuttle - fishes , which it closely resembles ,
螺旋体 ， 喜欢 这 鱿鱼 和 墨鱼 - 鱼 ， 哪个 它 密切 类似 ，

螺旋藻，就像它外形非常相似的鱿鱼和墨鱼一样，

[hæz; həz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][ɪŋk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [skwɜːt] [aʊt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɪts] [rɪ'triːt] [wen] [ə'lɑːmd] ;
has a bag of ink which it squirts out to cover its retreat when alarmed ;
有 一个 包 的 墨水 哪个 它 喷射 出去 到 覆盖 它是 撤退 什么时候 惊慌 ；

它有一个装满墨水的袋子，受到惊吓时会喷出墨水掩盖自己的逃跑路线；

['nɔːtɪləs] [hæz; həz] [nʌn] .
Nautilus has none .
鹦鹉螺 有 没有任何 .

鹦鹉螺没有。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['fæbrɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['beləmnaɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] ['nɔːtɪləs] ,
No amount of physiological reasoning could enable any one to say whether the animal which fabricated the Belemnite was more like Nautilus ,
不 数量 的 生理 推理 可以 使能够 任何 一 到 说 无论 这 动物 哪个 制造 这 箭石 曾是 更多的 喜欢 鹦鹉螺 ，

即使运用生理学推理，也无法断定制造箭石的动物更像鹦鹉螺还是其他动物。

[ɔː(r)][mɔː(r)][laɪk]['spaɪərjʊlə] .
or more like Spirula .
或者 更多的 喜欢 螺旋体 .

或者更像是螺旋藻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [bɪl'ɛmnaɪts] [ɪn] [djuː] [kə'nekʃn] [wɪð] [blæk] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] :

But the accidental discovery of Belemnites in due connection with black elongated masses which were :

但 这 偶然 发现 的 箭石 在 到期的 联系 和 黑色的 细长的 群众 哪个 是 :

但人们偶然发现了箭石，这与一些黑色细长物体有关，这些物体是：

['sɜːt(ə)nli] ['fɔsilaiz] [ɪŋk] - [bægz] ,

certainly fossilised ink - bags ,

当然 化石 墨水 - 包 ,

当然是化石化的墨囊，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪŋk][kʊd; kəd][biː; bi] [graʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['riːs(ə)nt]['siːpiə] ,

inasmuch as the ink could be ground up and used for painting as well as if it were recent sepia ,

因此 作为 这 墨水 可以 是 地面 向上 和 用过的 为了 绘画 作为 出色地 作为 如果 它 是 最近的 棕褐色 ,

因为这种墨水可以研磨成粉末，像新鲜的棕褐色墨水一样用于绘画。

['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

settled the question ;

定居 这 问题 ;

问题解决了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] ['fæbrɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['beləmnaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [gɪl] ['sefələpɒd; 'kefələpɒd] [wɪð] ['sʌkəz] [ɒn][ɪts] [ɑːmz] ,

and it became perfectly safe to prophesy that the creature which fabricated the Belemnite was a two - gilled cephalopod with suckers on its arms ,

和 它 成为 完美 安全的 到 预言 那 这 生物 哪个 制造 这 箭石 曾是 一个 二 - 有鳃的 头足类动物 和 傻瓜 在 它是 武器 ,

于是，预言制造箭石的生物是一种双鳃头足类动物，手臂上长有吸盘，就变得完全可以放心了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [skwɪdz] , ['kʌt(ə)l] - ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd]['spaɪərjʊliː] .

and with all the other essential features of our living squids , cuttle - fishes , and Spirulae .

和 和 全部 这 其他 基本的 特征 的 我们的 活的 鱿鱼 , 墨鱼 - 鱼 , 和 螺旋体 .

以及我们活着的鱿鱼、墨鱼和螺旋虫的所有其他基本特征。

[ðə; ði] [pˌæliːənt'ɒlədʒˌɪst] [wɒz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['beləmnaɪt] ,

The palaeontologist was , by this time , able to speak as confidently about the animal of the Belemnite ,

这 古生物学家 曾是 , 经过 这 时间 , 有能力的 到 说话 作为 自信地 关于 这 动物 的 这 箭石 ,

到这时，这位古生物学家已经能够自信地谈论箭石这种动物了。

[æz; əz]['zædɪg][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['spænjəl] .

as Zadig was respecting the queen's spaniel .

作为 扎迪格 曾是 尊重 这 女王的 西班牙猎犬 .

扎迪格当时正在尊重女王的猎犬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

He could give a very fair description of its external appearance ,

他 可以 给 一个 非常 公平的 描述 的 它是 外部的 外貌 ,

他能非常准确地描述它的外观，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['entə(r)] ['prɪti] ['fʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
and even enter pretty fully into the details of its internal organisation ,
和 甚至 进入 漂亮的 完全 进入 这 细节 的 它是 内部的 组织 ,

甚至相当全面地详细介绍了其内部组织结构。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] , [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] , [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [wʌn] .
and yet could declare that neither he , nor any one else , had ever seen one .
和 然而 可以 宣布 那 两者都不 他 , 也不 任何 一 别的 , 有 曾经 已见 一 .

然而，他却可以断言，无论是他自己还是其他人，都从未见过这种东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːnz] ['spænjəl] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [səʊ] ['hæpɪli] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beləmnaɪt] ;
And as the queen's spaniel was found , so happily has the animal of the Belemnite ;
和 作为 这 女王的 西班牙猎犬 曾是 成立 , 所以 快乐地 有 这 动物 的 这 箭石 ;

正如女王的猎犬被找到一样，箭石的动物也同样被找到了；

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənəli] [prɪ'zɜːvd] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
a few exceptionally preserved specimens have been discovered ,
一个 很少 非常 保存完好 标本 有 到过 发现 ,

人们已经发现了一些保存异常完好的标本。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [djuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['zædɪg] .
which completely verify the retrospective prophecy of those who interpreted the facts of the case by due application of the method of Zadig .
哪个 完全地 核实 这 回顾性 预言 的 那些 WHO 翻译 这 事实 的 这 案件 经过 到期的 应用 的 这 方法 的 扎迪格 .

这完全证实了那些运用扎迪格方法正确解释案件事实的人的回顾性预言。

[ðiːz] [bɪl'ɛmnaɪts] ['flauriʃ] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmesəʊ'zəʊɪk] , [ɔː(r)] ['sekənd(ə)ri] ,
These Belemnites flourished in prodigious abundance in the seas of the mesozoic , or secondary ,
这些 箭石 繁荣 在 惊人 丰富 在 这 海域 的 这 中生代 , 或者 次要 ,

这些箭石在中生代或次生代海洋中大量繁盛。

[eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
age of the world's geological history ;
年龄 的 这 世界的 地质 历史 ;

世界地质历史的年龄；

[bʌt; bət] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːʃəri] [dɪ'pɑːzɪts] ,
but no trace of them has been found in any of the tertiary deposits ,
但 不 痕迹 的 他们 有 到过 成立 在 任何 的 这 第三 存款 ,

但在任何第三纪沉积物中都没有发现它们的踪迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmesəʊ'zəʊɪk] ['iːpɒk] .
and they appear to have died out towards the close of the mesozoic epoch .
和 他们 出现 到 有 死亡 出去 向 这 关闭 的 这 中生代 时代 .

它们似乎在中生代末期灭绝了。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['zædɪg] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The method of Zadig , therefore ,
这 方法 的 扎迪格 , 所以 ,

因此，扎迪格的方法

[ə'plaɪz] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [rɪ'məʊt] ,
applies in full force to the events of a period which is immeasurably remote ,
适用 在 满的 力量 到 这 活动 的 一个 时期 哪个 是 无法估量 偏僻的 ,

完全适用于极其遥远时期发生的事件。

[wɪtʃ] [lɒŋ] [priː'siːd, pri-][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['maʊntən] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
which long preceded the origin of the most conspicuous mountain masses of
哪个 长的 之前 这 起源 的 这 最多 显眼的 山 群众 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] ,
the present world ,
这 展示 世界 ,

其形成时间远早于当今世界最著名山脉的形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and the deposition , at the bottom of the ocean ,
和 这 沉积 , 在 这 底部 的 这 海洋 ,

以及在海底的沉积，

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
of the rocks which form the greater part of the soil of our present
的 这 岩石 哪个 形式 这 更大的 部分 的 这 土壤 的 我们的 展示
['kɒntɪnənts] .
continents .
各大洲 .

构成我们现今大陆大部分土壤的岩石。

[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ɪt'self] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [oʊ'æniːz]['lændɪd] ,
The Euphrates itself , at the mouth of which Oannes landed ,
这 幼发拉底河 本身 , 在 这 嘴 的 哪个 奥安尼斯 登陆 ,

幼发拉底河本身，奥安尼斯就是在河口登陆的。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['beləmnaɪt] ;
is a thing of yesterday compared with a Belemnite ;
是 一个 事物 的 昨天 比较的 和 一个 箭石 ;

与箭石相比，那只是昨天的事了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪbərəl] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv]['meidʒiən] [kɒz'mɒgəni] ['fɪksɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
and even the liberal chronology of magian cosmogony fixes the beginning of
和 甚至 这 自由主义 时间顺序 的 魔法师 宇宙起源论 修复 这 开始 的
[ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ʌðə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] - ['meθəd] [ə'fɔːd]
the world only at a time when other applications of Zadig's method afford
这 世界 仅有的 在 一个 时间 什么时候 其他 应用程序 的 - 方法 买得起
[kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] ,
convincing evidence that ,
令人信服的 证据 那 ,

即使是较为自由的魔法宇宙起源论年表，也只是将世界的起源确定在扎迪格方法的其他应用能够提供令人信服的证据的时间点，而这些证据表明，

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]
could we have been there to see , things would have looked very much as
可以 我们 有 到过 那里 到 看 , 事物 会 有 看起来 非常 很多 作为
[ðeɪ] [duː; də] [naʊ] .
they do now .
他们 做 现在 .

如果我们当时在场，就会发现当时的景象和现在非常相似。

['truːli] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
Truly the magi were wise in their generation ;
真的 这 魔法师 是 明智的 在 他们的 一代 ;

东方三博士在他们那个时代的确很有智慧;

[ðeɪ] [fɔːr'sɔː] ['raɪtli] [ðæt] [ðɪs] ['pestɪlənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmən]
they foresaw rightly that this pestilent application of the principles of common
他们 预见 没错 那 这 瘟疫 应用 的 这 原则 的 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他们正确地预见到，这种对常识原则的有害运用，

[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ]['zædɪg] , [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)]['ruːɪn] .
inaugurated by Zadig , would be their ruin .
就职典礼 经过 扎迪格 , 会 是 他们的 废墟 .

由扎迪格主持的就职典礼，将会是他们的灾难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['zædɪg] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ]
But it may be said that the method of Zadig , which is simple reasoning
但 它 可能 是 说 那 这 方法 的 扎迪格 , 哪个 是 简单的 推理
[frɒm; frəm][ə'nælədʒi] ,
from analogy ,
从 类比 ,

但可以说，扎迪格的方法，即简单的类比推理，

[dʌz] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌpælɪɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪlɪɒn'tɒlədʒi]
does not account for the most striking feats of modern palaeontology
做 不是 帐户 为了 这 最多 引人注目 壮举 的 现代的 古生物学
— [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuːθ] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['frægmənt]
— the reconstruction of entire animals from a tooth or perhaps a fragment
— 这 重建 的 全部的 动物 从 一个 齿 或者 也许 一个 分段
[ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊn] ;
of a bone ;
的 一个 骨 ;

但这并不能解释现代古生物学中最引人注目的成就——从一颗牙齿或一块骨头碎片中重建整个动物;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli][ɜːrdʒd] [ðæt] ['kjuːviei] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]
and it may be justly urged that Cuvier , the great master of this kind of
和 它 可能 是 公正地 敦促 那 居维叶 , 这 伟大的 掌握 的 这 种类 的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

可以合理地指出，居维叶，这位此类研究的伟大导师，

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
gave a very different account of the process which yielded such remarkable results .
给予 一个 非常 不同的 帐户 的 这 过程 哪个 产生 这样的 卓越 结果 .

他对产生如此显著成果的过程给出了截然不同的描述。

['kjuːviei][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɒv; əv][ə'bɪləti] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ment(ə)l]
Cuvier is not the first man of ability who has failed to make his own mental
居维叶 是 不是 这 第一的 男人 的 能力 WHO 有 失败的 到 制作 他的 自己的 精神的
['prəʊsesɪz] [klɪə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
processes clear to himself ,
流程 清除 到 他自己 ,

居维叶并非第一个未能弄清自己思维过程的优秀人才。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
and he will not be the last .
和 他 将要 不是 是 这 最后的 .

但他绝不会是最后一个。

[ðə; ði]['mætə(r)][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] ['testɪd] .
The matter can be easily tested .
这 事情 能 是 容易地 测试 .

这件事很容易验证。

[sɜ:tʃ] [ðə; ði] [eɪt] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rə'ʃɛrʃɪz] [sɜ:r][lez] [ɑ:smənz] ['fɑ:sɪlz] " [frɒm; frəm]
Search the eight volumes of the " Recherches sur les Ossemens Fossiles " from
搜索 这 八 卷 的 这 " 研究 苏尔 莱斯 骨质 化石 " 从
['kʌvə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)] ,
cover to cover ,
覆盖 到 覆盖 ,

从头到尾查阅《化石骨骼研究》八卷本。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['zædɪg] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
and nothing but the application of the method of Zadig will be found in
和 没有什么 但 这 应用 的 这 方法 的 扎迪格 将要 是 成立 在
[ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]
the arguments by which a fragment of a skeleton is made to reveal the
这 论点 经过 哪个 一个 分段 的 一个 骨骼 是 制成 到 揭示 这
['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] .
characters of the animal to which it belonged .
人物 的 这 动物 到 哪个 它 属于 .

在利用骨骼碎片来揭示其所属动物的特征的论证中，除了应用扎迪格的方法之外，别无其他。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wel] - [nəʊn] [keɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:l] .
There is one well - known case which may represent all .
那里 是 一 出色地 - 已知 案件 哪个 可能 代表 全部 .

有一个众所周知的案例或许可以代表所有情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ku:'vjɛrz] [sə'gæsəti] ,
It is an excellent illustration of Cuvier's sagacity ,
它 是 一个 出色的 插图 的 居维叶氏 睿智 ,

这是居维叶睿智的绝佳例证。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['evɪdəntli] [teɪks] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and he evidently takes some pride in telling his story about it .
和 他 显然 需要 一些 自豪 在 讲述 他的 故事 关于 它 .

显然，他很自豪地讲述自己的这段经历。

[ə; eɪ] [splɪt] [slæb] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
A split slab of stone arrived from the quarries of Montmartre ,
一个 分裂 板 的 石头 到达的 从 这 采石场 的 蒙马特 ,

一块从蒙马特采石场运来的劈开的石板，

[ðə; ði] [tu:] [hɑ:vz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
the two halves of which contained the greater part of the skeleton of a
这 二 一半 的 哪个 包含 这 更大的 部分 的 这 骨骼 的 一个
[smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] .
small animal .
小的 动物 .

其中两半分别包含了小型动物的大部分骨骼。

[ɒn] ['keəf(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
On careful examinations of the characters of the teeth and of the lower
在 小心 考试 的 这 人物 的 这 牙齿 和 的 这 降低
[dʒɔ:] ,
jaw ,
颚 ,

通过仔细检查牙齿和下颌的特征，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] ,
which happened to be exposed ,
哪个 发生 到 是 裸露 ，

碰巧被曝光了，

['kjuːviei][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]
Cuvier assured himself that they presented such a very close resemblance to the
居维叶 保证 他自己 那 他们 呈现 这样的 一个 非常 关闭 相似 到 这
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'pɔsəm] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['fɒs(ə)l][tuː; tə]
corresponding parts in the living opossums that he at once assigned the fossil to
相应的 部分 在 这 活的 负鼠 那 他 在 一次 分配 这 化石 到
[ðæt] ['dʒiːnəs] .
that genus .
那 属 .

居维叶确信，这些化石与现存负鼠的相应部位非常相似，因此他立即将化石归入负鼠属。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'pɔsəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['mæm(ə)lz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [tuː] [bəʊnz] [ə'tætʃt]
Now the opossums are unlike most mammals in that they possess two bones attached
现在 这 负鼠 是 与此不同 最多 哺乳动物 在 那 他们 具有 二 骨头 随附的
[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pelvɪs] ,
to the fore part of the pelvis ,
到 这 前 部分 的 这 骨盆 ，

负鼠与大多数哺乳动物不同，它们的骨盆前部有两块骨头。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] " [mɑː'suːpiəl] [bəʊnz] .
which are commonly called " marsupial bones .
哪个 是 通常 称为 " 有袋动物 骨头 .

这些骨骼通常被称为"有袋动物骨骼"。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,
" The name is a misnomer ,
" 这 姓名 是 一个 误称 ，

"这个名字名不副实，

[ə'rɪdʒənəli] [kən'fəːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [bəʊnz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
originally conferred because it was thought that these bones have something
起初 授予 因为 它 曾是 想法 那 这些 骨头 有 某物
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] ,
to do with the support of the pouch ,
到 做 和 这 支持 的 这 小袋 ，

最初之所以这样命名，是因为人们认为这些骨头与支撑育儿袋有关。

[ɔː(r)][mɑː'sjuːpɪəm] , [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəm] [ɑː(r); ə(r)]
or marsupium , with which some , but not all , of the opossums are
或者 育儿袋 ， 和 哪个 一些 ， 但 不是 全部 ， 的 这 负鼠 是
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

或者说，负鼠有育儿袋，但并非所有负鼠都有育儿袋。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
As a matter of fact , they have nothing to do with the support of
作为 一个 事情 的 事实 ， 他们 有 没有什么 到 做 和 这 支持 的
[ðə; ði] [paʊtʃ] ,
the pouch ,
这 小袋 ，

事实上，它们与支撑袋子没有任何关系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [ə'pɔsəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['paʊtʃɪz] [æz; əz][ɪn]
and they exist as much in those opossums which have no pouches as in
和 他们 存在 作为 很多 在 那些 负鼠 哪个 有 不 小袋 作为 在
[ðəʊz] [wɪtʃ] [pə'zes] [ðem; ðəm] .
those which possess them .
那些 哪个 具有 他们 .

它们既存在于没有育儿袋的负鼠体内，也存在于有育儿袋的负鼠体内。

[ɪn] [truːθ] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊnz] [meɪ] [biː; bi] ,
In truth , no one knows what the use of these bones may be ,
在 真相 , 不 一 知道 什么 这 使用 的 这些 骨头 可能 是 ,

事实上，没有人知道这些骨头有什么用途。

[nɔː(r)][hæz; həz] ['eni] ['vælɪd] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪmpɔːt] [jet] [biːn] [sə'dʒestid] .
nor has any valid theory of their physiological import yet been suggested .
也不 有 任何 有效的 理论 的 他们的 生理 进口 然而 到过 建议 .

目前还没有人提出任何关于它们生理意义的有效理论。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
And if we have no knowledge of the physiological importance of the
和 如果 我们 有 不 知识 的 这 生理 重要性 的 这
[bəʊnz] [ðəm'selvz] ,
bones themselves ,
骨头 他们自己 ,

如果我们对骨骼本身的生理重要性一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]
it is obviously absurd to pretend that we are able to give physiological
它 是 明显地 荒诞 到 假装 那 我们 是 有能力的 到 给 生理
['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊnz] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]
reasons why the presence of these bones is associated with certain
原因 为什么 这 在场 的 这些 骨头 是 联系 和 肯定
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] .
peculiarities of the teeth and of the jaws .
特殊性 的 这 牙齿 和 的 这 下颚 .

显然，假装我们能够给出生理学上的理由来解释为什么这些骨骼的存在与牙齿和下颌的某些特殊性有关，是荒谬的。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [nəʊz] [waɪ] [fɔː(r)]['məʊlə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'flektɪd] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː]
If any one knows why four molar teeth and an inflected angle of the jaw
如果 任何 一 知道 为什么 四 磨牙 牙齿 和 一个 屈折变化 角度 的 这 颚
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [mɑː'suːpiəl] [bəʊnz] ,
are very generally found along with marsupial bones ,
是 非常 一般来说 成立 沿着 和 有袋动物 骨头 ,

如果有人知道为什么四颗臼齿和下颌弯曲的角度通常与有袋动物的骨骼一起出现，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
he has not yet communicated that knowledge to the world .
他 有 不是 然而 沟通 那 知识 到 这 世界 .

他尚未将这些知识传授给世人。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

['zædɪg][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [wɪtʃ]
Zadig was right in concluding from the likeness of the hoof - prints which
扎迪格 曾是 正确的 在 总结 从 这 相似 的 这 蹄 - 印刷 哪个
[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]
he observed to be a horse's that the creature which made them had a
他 观察到 到 是 一个 马匹 那 这 生物 哪个 制成 他们 有 一个
[teɪl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
tail like that of a horse ,
尾巴 喜欢 那 的 一个 马 ,

扎迪格的判断是正确的，他观察到的蹄印酷似马蹄印，由此推断留下蹄印的生物也长着像马一样的尾巴。

['kjuːviei] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][dʒɔː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɒs(ə)l][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk] [ðəʊz]
Cuvier , seeing that the teeth and jaw of his fossil were just like those
居维叶 , 看到 那 这 牙齿 和 颚 的 他的 化石 是 只是 喜欢 那些
[ɒv; əv][ən; ən] [ə'pɒsəm] ,
of an opossum ,
的 一个 负鼠 ,

居维叶发现，他发现的化石的牙齿和下颚与负鼠的牙齿和下颚非常相似。

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['pelvɪs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [laɪk] [æn; ən]
had the same right to conclude that the pelvis would also be like an
有 这 相同的 正确的 到 结束 那 这 骨盆 会 还 是 喜欢 一个
- ;
opossum's ;
- ;

同样有权得出结论，认为骨盆也像负鼠的骨盆一样；

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ˌretrə'spektɪv] ['prɒfəsi] ,
and so strong was his conviction that this retrospective prophecy ,
和 所以 强的 曾是 他的 定罪 那 这 回顾性 预言 ,

他对这一回顾性预言的信念如此坚定，

[ə'baʊt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
about an animal which he had never seen before ,
关于 一个 动物 哪个 他 有 绝不 已见 前 ,

关于一种他从未见过的动物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [wʊd]
and which had been dead and buried for millions of years , would
和 哪个 有 到过 死的 和 埋葬 为了 百万 的 年 , 会
[biː; bi] ['verɪfaɪd] ,
be verified ,
是 已验证 ,

那些已经死亡并埋葬了数百万年的生物，将会得到证实。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][slæb] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['pelvɪs][ɪn] ['kɒnfɪdənt]
that he went to work upon the slab which contained the pelvis in confident
那 他 去 到 工作 之上 这 板 哪个 包含 这 骨盆 在 自信的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [beə(r)][ðə; ði] " [mɑː'suːpiəl] [bəʊnz] ,
expectation of finding and laying bare the " marsupial bones ,
期待 的 寻找 和 躺下 裸 这 " 有袋动物 骨头 ,

他满怀信心地开始对装有骨盆的石板进行工作，期望能找到并揭示出“有袋动物的骨骼”。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['wɪtnəs]
" to the satisfaction of some persons whom he had invited to witness
" 到 这 满意 的 一些 人 谁 他 有 受邀 到 证人
[ðeə(r)] [dɪsɪn'tɜːmənt] .
their disinterment .
他们的 掘墓 .

“令他邀请来见证掘墓过程的一些人感到满意。”

[æz; əz][hiː; hi] [sez] :
As he says :
作为 他 说道 :

正如他所说：

— " [sɛt] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ˌesˈiː][fɪt] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [diː] [kɛlks] [ˌpɜːrˈsɒnz] [ə; eɪ][ˌkjuː juː ˈaɪ] [-] [əˈveɪs]
— " Cette operation se fit en presence de quelques personnes a qui j'en avais
— " cette 手术 塞 合身英文 在场 德 quelques 人 一个 qui 杰恩 可用
[əˈnɑːns] - [ˌelˈiː][ˌrɛzʊlˈtɑːt] ,
annonce d'avance le resultat ,
公告 - 勒 结果 ,

—"Cette 行动适合在场人员，并可提前公布结果，

[ˈdænz] [lɪntɛnʃən] [diː] [lɜːr] [pruːvɚ] [pɑː(r)][ˌelˈiː][feɪt][lɑː][ˈdʒʌstɪs][diː][ˌɛnˌoʊˈɛs] [ˈθɪərɪz] - ;
dans l'intention de leur prouver par le fait la justice de nos theories zoologiques ;
丹斯 意图 德 leur 普鲁弗 帕 勒 事实 拉 正义 德 不 理论 - ;

动物学理论的正义事实；

[pwiːsk] [ˌelˈiː][vreɪ] [ˈkæʃeɪ] [-] [ˌteɪəˈriː] [ˌiː es ˈtiː][sænz] [kəntrɛdɪt] [lɑː] [fækʌlt] [kwɛl] [dʌn] [diː]
puisque le vrai cachet d'une theorie est sans contredit la faculte qu'elle donne de
puisque 勒 真实 缓存 沙丘 理论 est 无 矛盾 拉 学院 qu'elle 唐恩 德
[prəvwɑːr][lez] [fənɑːməniːs] .
prevoir les phenomenes .
优先 莱斯 现象 .

真实的理论与过去的现象无关。

" [ɪn][ðə; ði] " [ɑːsmənz] [ˈfɑːsɪlz] " [ˈkjuːviei] [liːvz] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] [əˈpɪəd]
" In the " Ossemens Fossiles " Cuvier leaves his paper just as it first appeared
" 在 这 " 骨质 化石 " 居维叶 树叶 他的 纸 只是 作为 它 第一的 出现
[ɪn][ðə; ði] " [ˈænˌæliːz] [ˌdiːˈjuː][mjuˈziːəm] ,
in the " Annales du Museum ,
在 这 " 年鉴 杜 博物馆 ,

在《骨骼化石》一书中，居维叶保留了他最初发表在《博物馆年鉴》上的论文原貌。

" [æz; əz] " [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
" as " a curious monument of the force of zoological laws and of
" 作为 " 一个 好奇的 纪念碑 的 这 力量 的 动物学 法律 和 的
[ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the use which may be made of them .
这 使用 哪个 可能 是 制成 的 他们 .

"作为动物学规律的力量及其应用的奇特纪念碑。

" [ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [lɔːz] [ˈtruːli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [lɔːz] .
" Zoological laws truly , but not physiological laws .
" 动物学 法律 真的 , 但 不是 生理 法律 .

"动物学规律确实如此，但生理学规律并非如此。"

[ɪf] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [dɔːgz] [hed] ,
If one sees a live dog's head ,
如果 一 看到 一个 居住 狗的 头 ,

如果看到一个活狗的头，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːgz] [teɪl] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
it is extremely probable that a dog's tail is not far off ,
它 是 极其 可能 那 一个 狗的 尾巴 是 不是 远的 离开 ,

狗尾巴很可能就在不远处。

[ðəʊ] ['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] [waɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [teɪl] [gəʊ]
though nobody can say why that sort of head and that sort of tail go
尽管 无人 能 说 为什么 那 种类 的 头 和 那 种类 的 尾巴 去
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

虽然没有人能说清为什么这种头部和这种尾部会搭配在一起;

[wɒt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
what physiological connection there is between the two .
什么 生理 联系 那里 是 之间 这 二 .

两者之间存在怎样的生理联系?

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə] ['fɒs(ə)l] , ['kjuːviei] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] -
So , in the case of the Montmartre fossil , Cuvier , finding a thorough opossum's
所以 , 在 这 案件 的 这 蒙马特 化石 , 居维叶 , 寻找 一个 彻底 -
[hed] ,
head ,
头 ,

所以,就蒙马特化石而言,居维叶发现的是一个完整的负鼠头部,

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pelvɪs]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] - .
concluded that the pelvis also would be like an opossum's .
结束 那 这 骨盆 还 会 是 喜欢 一个 - .

由此得出结论,骨盆也像负鼠的骨盆一样。

[bʌt; bət] , [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,
But , most assuredly ,
但 , 最多 当然 ,

但可以肯定的是,

[ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [nəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði]
the most advanced physiologist of the present day could throw no light on the
这 最多 先进的 生理学家 的 这 展示 天 可以 扔 不 光 在 这
['kwestʃən] [waɪ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
question why these are associated ,
问题 为什么 这些 是 联系 ,

即使是当今最先进的生理学家也无法解释为什么这两者之间存在关联。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz] [ˌnesə'serəli]
nor could pretend to affirm that the existence of the one is necessarily
也不 可以 假装 到 确认 那 这 存在 的 这 一 是 一定
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
connected with that of the other .
连接 和 那 的 这 其他 .

也不能断言其中一个的存在必然与另一个的存在相关。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['pelvɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒs(ə)l][hæd; həd] [biːn]
In fact , had it so happened that the pelvis of the fossil had been
在 事实 , 有 它 所以 发生 那 这 骨盆 的 这 化石 有 到过
[ə'rɪdʒənəli][ɪk'spəʊzd] ,
originally exposed ,
起初 裸露 ,

事实上,如果化石的骨盆原本就暴露在外的话,

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [leɪ] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mɑː'suːpiəl] [bəʊnz] , " [ðəʊ] ['veri]
while the head lay hidden , the presence of the " marsupial bones , " though very
尽管 这 头 躺 隐 , 这 在场 的 这 " 有袋动物 骨头 , " 尽管 非常
[laɪk] [æn; ən] - ,
like an opossum's ,
喜欢 一个 - ,

虽然头部被遮挡住,但"有袋动物骨骼"的存在,尽管非常像负鼠的骨骼,

[wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæv; həv] ['wɒrəntɪd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wʊd] [tɜːn] [aʊt]
would by no means have warranted the prediction that the skull would turn out
会 经过 不 方法 有 有保证 这 预言 那 这 颅骨 会 转动 出去
[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəm] .
to be that of the opossum .
到 是 那 的 这 负鼠 .

这绝不意味着可以预测这颗头骨最终会被证实是负鼠的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mɑː'suːpiəl] ;
It might just as well have been like that of some other marsupial ;
它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 喜欢 那 的 一些 其他 有袋动物 ;

它也可能像其他有袋动物一样；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [gruːp] [ɒv; əv]['mɑːnoʊˌtriːmz] ,
or even like that of the totally different group of Monotremes ,
或者 甚至 喜欢 那 的 这 完全 不同的 团体 的 单孔目 ,

或者甚至像完全不同的单孔目动物那样，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'kɪdnə] [ænd; ənd][ðə; ði]
of which the only living representatives are the Echidna and the
的 哪个 这 仅有的 活的 代表 是 这 针鼹 和 这
[ˌɔːnɪθə'rɪŋkəs] .
Ornithorhynchus .
鸟喙龙 .

其中仅存的代表是针鼹和鸟嘴兽。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
For all practical purposes , however , the empirical laws of co - ordination of
为了 全部 实际的 目的 , 然而 , 这 经验 法律 的 合作 - 授职 的
[st'rʌktʃəz] ,
structures ,
结构 ,

然而，就所有实际应用而言，结构协调的经验规律，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [mɔː'fɒlədʒi] , [meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli]
which are embodied in the generalisations of morphology , may be confidently
哪个 是 具身化的 在 这 概括 的 形态学 , 可能 是 自信地
['trʌstɪd] , [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [djuː] ['kɔːʃ(ə)n] ,
trusted , if employed with due caution ,
可信 , 如果 受雇 和 到期的 警告 ,

形态学概括中所体现的那些结论，如果谨慎使用，就可以被充分信任。

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] ; [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
to lead to a just interpretation of fossil remains ; or , in other words ,
到 带领 到 一个 只是 解释 的 化石 遗迹 ; 或者 , 在 其他 字 ,

从而对化石遗骸做出公正的解释；或者换句话说，

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] ['prɔfisiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
we may look for the verification of the retrospective prophecies which are
我们 可能 看 为了 这 确认 的 这 回顾性 预言 哪个 是
[beɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
based upon them .
基于 之上 他们 .

我们可以寻找基于这些预言的追溯性预言的验证。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
And if this be the case ,
和 如果 这 是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] [leɪt] [əd'vɑːnsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ˌpælɪˌɒntə'lɒdʒɪkəl] [dɪ'skʌvəri] ['əʊpən] [aʊt] [ə; eɪ]
the late advances which have been made in palaeontological discovery open out a
这 晚的 进展 哪个 有 到过 制成 在 古生物学 发现 打开 出去 一个
[njuː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['prɔfisiz] .
new field for such prophecies .
新的 场地 为了 这样的 预言 .

古生物学发现的最新进展为这类预言开辟了新的领域。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['meni] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ðæt]
For it has been ascertained with respect to many groups of animals , that
为了 它 有 到过 已确定 和 尊重 到 许多 团体 的 动物 , 那
,
,
,

因为已经就许多动物群体而言，证实了这一点：

[æz; əz][wiː; wi] [treɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,
as we trace them back in time ,
作为 我们 痕迹 他们 后退 在 时间 ,

当我们追溯他们的过去时，

[ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['grædʒuəli] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðəʊz] ['speʃ(ə)l][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət]
their ancestors gradually cease to exhibit those special modifications which at
他们的 祖先 逐步地 停止 到 展览 那些 特别的 修改 哪个 在
['prez(ə)nt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [taɪp] ,
present characterise the type ,
展示 特征 这 类型 ,

它们的祖先逐渐不再表现出目前该类型所特有的那些特殊变异，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ]
and more nearly embody the general plan of the group to which they belong
和 更多的 几乎 体现 这 一般的 计划 的 这 团体 到 哪个 他们 属于
.
.
.

更接近于体现他们所属团体的总体计划。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
Thus , in the well - known case of the horse ,
因此 , 在 这 出色地 - 已知 案件 的 这 马 ,

因此，以众所周知的马为例，

[ðə; ði] [təʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'prest] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]
the toes which are suppressed in the living horse are found to be more
这 脚趾 哪个 是 被抑制 在 这 活的 马 是 成立 到 是 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
and more complete in the older members of the group ,
和 更多的 完全的 在 这 老 成员 的 这 团体 ,

在活马中处于发育不全状态的脚趾，在年龄较大的马匹中则越来越完整。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːʃəri] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
until , at the bottom of the Tertiary series of America ,
直到 , 在 这 底部 的 这 第三 系列 的 美国 ,

直到美洲第三纪地层的底部，

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['ekwaɪn]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r)][təʊz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [θriː] [bɪ'haɪnd] .
we find an equine animal which has four toes in front and three behind .
我们 寻找 一个 马科动物 动物 哪个 有 四 脚趾 在 正面 和 三 在后面 .

我们发现一种马科动物，它的前脚有四个脚趾，后脚有三个脚趾。

[nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌmesəʊ'zəʊɪk]
No remains of the horse tribe are at present known from any Mesozoic
不 遗迹 的 这 马 部落 是 在 展示 已知 从 任何 中生代
[dɪ'pɒzɪt] .
deposit .
订金 .

目前尚未在任何中生代地层中发现马族遗骸。

[jet] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] ,
Yet who can doubt that ,
然而 WHO 能 怀疑 那 ,

但谁又能怀疑这一点呢?

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [lə'kʌstraɪn] [ænd; ənd]['fluːvɪəˌtaɪl] [bedz] [ɒv; əv] [ðæt]
whenever a sufficiently extensive series of lacustrine and fluviatile beds of that
每当 一个 足够 广泛的 系列 的 湖泊 和 河流 床 的 那
[eɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] ,
age becomes known ,
年龄 变成 已知 ,

每当发现足够广泛的该时期湖泊和河流沉积层序列时,

[ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [treɪst] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['ekwaɪn]
the lineage which has been traced thus far will be continued by equine
这 血统 哪个 有 到过 追踪 因此 远的 将要 是 持续 经过 马科动物
[k'wɒdrʊpedz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dɪdʒɪts] ,
quadrupeds with an increasing number of digits ,
四足动物 和 一个 增加 数字 的 数字 ,

迄今为止所追溯的谱系将由趾数不断增加的马科四足动物延续下去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [taɪp] ['mɜːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [faɪv] - [təʊd] [fɔːm] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌgre'deʃən] [pɔɪnt]
until the horse type merges in the five - toed form towards which these gradations point
直到 这 马 类型 合并 在 这 五 - 脚趾 形式 向 哪个 这些 渐变 观点
?
?
?

直到马的类型最终融合为五趾型,而这些渐变形态正是指向这个方向?

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [həʊldz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [həʊldz] [gʊd] , [nɒt]['əʊnli]
But the argument which holds good for the horse , holds good , not only
但 这 争论 哪个 持有 好的 为了 这 马 , 持有 好的 , 不是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['mæm(ə)lz] ,
for all mammals ,
为了 全部 哺乳动物 ,

但是,适用于马的论点,不仅适用于所有哺乳动物,也适用于其他哺乳动物。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l] [wɜːld] .
but for the whole animal world .
但 为了 这 所有的 动物 世界 .

但对整个动物界而言。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɛdɪgɹˌiːz] , [ɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
And as the study of the pedigrees , or lines of evolution , to which ,
和 作为 这 学习 的 这 血统书 , 或者 线条 的 进化 , 到 哪个 ,

而对谱系或进化路线的研究,则……

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ækses] , [brɪŋz] [tuː; tə] [lait] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl]
at present , we have access , brings to light , as it assuredly will
在 展示 , 我们 有 使用权 , 带来 到 光 , 作为 它 当然 将要
[duː; də] ,
do ,
做 ,

目前,我们能够获取这些信息,这将揭示真相,而且肯定会做到这一点。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['prəʊses] ,
the laws of that process ,
这 法律 的 那 过程 ,

该过程的规律,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fækts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
we shall be able to reason from the facts with which the geological
我们 将 是 有能力的 到 原因 从 这 事实 和 哪个 这 地质
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['fəːniʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'meɪnd] ,
record furnishes us to those which have hitherto remained ,
记录 提供 我们 到 那些 哪个 有 迄今为止 剩余 ,

我们将能够根据地质记录提供的事实，推断出那些迄今为止尚未被证实的事实。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [meɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] , ['hɪd(ə)n] .
and many of which , perhaps , may for ever remain , hidden .
和 许多 的 哪个 , 也许 , 可能 为了 曾经 保持 , 隐 .

其中许多或许将永远隐藏起来。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es] , [wen] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['frægmənt]
The same method of reasoning which enables us , when furnished with a fragment
这 相同的 方法 的 推理 哪个 启用 我们 , 什么时候 提供 和 一个 分段
[ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['ænɪm(ə)l] ,
of an extinct animal ,
的 一个 灭绝 动物 ,

同样的推理方法，使我们能够在获得已灭绝动物的碎片时,

[tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːgənɪzəm] [ig'zibitid] , [wɪl] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]
to prophesy the character which the whole organism exhibited , will , sooner or
到 预言 这 特点 哪个 这 所有的 生物 展出 , 将要 , 很快 或者
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

预言整个有机体所展现的特性，迟早会......

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]
enable us , when we know a few of the later terms of a genealogical
使能够 我们 , 什么时候 我们 知道 一个 很少 的 这 之后 条款 的 一个 家谱
['sɪəriːz] ,
series ,
系列 ,

当我们知道族谱序列中一些较晚出现的项时，这使我们能够......

[tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [tɜːmz] .
to predict the nature of the earlier terms .
到 预测 这 自然 的 这 早些时候 条款 .

预测前几个术语的性质。

[ɪn][nəʊ] ['veri] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['zædɪg] ,
In no very distant future , the method of Zadig ,
在 不 非常 遥远 未来 , 这 方法 的 扎迪格 ,

在不久的将来，扎迪格的方法

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][fækts][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɔːtʃənət]
applied to a greater body of facts than the present generation is fortunate
应用 到 一个 更大的 身体 的 事实 比 这 展示 一代 是 幸运
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
enough to handle ,
足够的 到 处理 ,

应用于比当代人有幸接触到的更广泛的事实范畴,

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ]
will enable the biologist to reconstruct the scheme of life from its beginning
将要 使能够 这 生物学家 到 重建 这 方案 的 生活 从 它是 开始

,
,
,

这将使生物学家能够从生命的起源开始重建生命演化的蓝图。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋkt] ['biːɪŋs] ,
and to speak as confidently of the character of long extinct beings ,
和 到 说话 作为 自信地 的 这 特点 的 长的 灭绝 生物 ,

并且如此自信地谈论早已灭绝的生物的性格，

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
no trace of which has been preserved ,
不 痕迹 的 哪个 有 到过 保存完好 ,

没有留下任何痕迹。

[æz; əz]['zædɪg][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['spænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [hɔːs] .
as Zadig did of the queen's spaniel and the king's horse .
作为 扎迪格 做过 的 这 女王的 西班牙猎犬 和 这 国王的 马 .

就像扎迪格对待女王的猎犬和国王的马一样。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][tɔɪl][ænd; ənd][ðeə(r)]
Let us hope that they may be better rewarded for their toil and their
让 我们 希望 那 他们 可能 是 更好的 奖励 为了 他们的 辛劳 和 他们的
[sə'gæsəti][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [fə'lɒsəfə(r)] ;
sagacity than was the Babylonian philosopher ;
睿智 比 曾是 这 巴比伦 哲学家 ;

希望他们的辛勤劳动和智慧能够得到比巴比伦哲学家更好的回报；

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
for perhaps , by that time ,
为了 也许 , 经过 那 时间 ,

或许到那时，

[ðə; ði]['meɪdʒaɪ]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['fɔːnə] ,
the magi also may be reckoned among the members of a forgotten Fauna ,
这 魔法师 还 可能 是 估计 之中 这 成员 的 一个 被遗忘的 动物群 ,

贤士们也可以被归入已被遗忘的动物群中。

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə'genst] [ðeə(r)] [greɪt] ['raɪv(ə)l] , ['kɒmən]
extinguished in the struggle for existence against their great rival , common
熄灭 在 这 斗争 为了 存在 反对 他们的 伟大的 竞争对手 , 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .

在与它们最大的对手——常识——的生存斗争中消亡了。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[" [dɪs'kɔrz] [sɜːr][lez] [ˌrevə'lʊʃən] [diː][lɑː] ['sɜːfɪs] [ˌdiː'juː][gləʊb] .
[" Discours sur les revolutions de la surface du globe .
[" 论述 苏尔 莱斯 革命 德 拉 表面 杜 地球 .

["关于地球表面革命的讨论。

" [rəˈʃɛrʃɪz] [sɜːr] [lez] [ɑːsmənz] [ˈfɑːsɪlz] , [ed] . [ˌaɪ ˈviː] , [tiː] . [ai] . [piː] . - .]
" Recherches sur les Ossemens Fossiles , Ed . iv , t . i . p . 185 .]
" 研究 苏尔 莱斯 骨质 化石 , 艾德 . 四 , t . 我 . p . - .]

"Recherches sur les Ossemens Fossiles，第四版，tip185。]

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[" [ɒn] [ðə; ði] [iˈklipsiz] [ɒv; əv] [əˈgæθəˌkliːz] , [ˈθeiliːz] , [ænd; ənd] [ˈzɜːksiːz] , " [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [trænˈzækʃnz] , [vɒl] .
[" On the Eclipses of Agathocles , Thales , and Xerxes , " Philosophical Transactions , vol .
[" 在 这 日食 的 阿加托克勒斯 , 泰雷兹 , 和 薛西斯 , " 哲学 交易 , 卷 .

[《论阿加托克勒斯、泰勒斯和薛西斯的日蚀》，《哲学汇刊》，第 19 卷，第 1 期，第 1-10 页。

- .]
cxliii .]
- .]

cxliii.]

[nekst] [ˈvɒljuːm]
Next Volume
下一个 体积

下一卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷